

碩士學位論文

읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도 방안
:영문단편소설을 중심으로

指導教授 卞 鐘 民



濟州大學校 教育大學院

英語教育專攻

金 性 澤

2002年 8月

碩士學位論文

읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도 방안
: 영문단편소설을 중심으로

指導教授 卞 鐘 民



濟州大學校 教育大學院

英語教育專攻

金 性 澤

2002年 8月

읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도 방안
: 영문단편소설을 중심으로

指導教授 卞 鐘 民

이 論文을 教育學 碩士學位 論文으로 提出함

2002년 4월 일

濟州大學校 教育大學院 英語教育專攻



提出者 金 性 澤

金 性 澤의 教育學 碩士學位 論文을 認准함

2002年 7月

심사위원장 _____ 인

심 사 위 원 _____ 인

심 사 위 원 _____ 인

<국문초록>

읽기 전 활동을 통한 영어 직독직해 지도 방안
: 영문단편소설을 중심으로

김 성 택

제주대학교 교육대학원 영어교육전공

지도교수 변 중 민

현재 우리나라와 같이 외국어로서 영어(EFL)를 가르치는 상황에서 읽기 지도는 속독여부에 관계없이 글을 이해하는 데만 치중하고 있다. 이로 인해 영어 읽기는 진정한 의미에서 읽기가 아닌 번역학습으로 대체되고 있다. 언어로서 영어 읽기는 영어 그 자체로 읽혀지고 이해되어야 하는 소위 직독직해의 방법이어야 한다. 따라서 본 연구는 고등학교서 영어독해를 지도함에 있어서 영문 단편소설을 읽기 자료로 선택해 읽기전 활동을 강화함으로써 직독직해 방법을 익히고 속독능력을 신장시키는 교수-학습 방법을 모색하는 데 그 목적이 있다.

제2장과 제3장에서는 직독직해 또는 속독과 관련된 이론적 배경 및 문헌을 고찰해 보았고, 제4장에서는 읽기전 활동을 통해 영어 직독직해 훈련을 어떻게 실행할 수 있을지를 영문 단편소설을 읽기 자료로 한 교수-학습 모형을 고안해 보았다.

제5장에서는 첫째로 영문 단편소설을 읽기전 활동을 강화했을 때 영어 직독직해 훈련에 효과적일 것인가를, 그리고, 둘째로 읽기전 활동을 강화했을 때 영문 단편소설이 다른 읽기 자료에 비해 효과적인 자료가 될 것인가라는 두 개의 연구문제를 선정하여 연구했다.

실험은 J고등학교 2학년 4개 학급 학생 132명을 대상으로 했다. 실험반 2개 학급 66명과 통제반 2개 학급 66명을 대상으로 하였다. 실험에 참여한 각 반의 학생수는 각각 33명씩이었다. 실험반 2개반은 다양한 읽기전 활

* 본 논문은 2002년 8월 제주대학교 교육대학원 위원회에 제출된 교육학 석사학위 논문임.

동을 통해서 영어 직독직해 교수-학습 모형에 따라 영문 단편소설을 읽도록 했다. 반면에 통제반 2개반은 어휘만을 제시한 후 문법 번역식 교수-학습 형태로 수업을 진행한 후 이해력 평가를 했다.

실험후 이해력 평가는 15문항을 실험집단과 통제집단 모두에게 제시하였다. 평가결과는 실험집단 학생들의 평균점수는 74.2점인데 비해 통제집단 학생들의 평균 점수는 64.7점으로 실험집단이 9.5점 높게 나타났다. 또한 실험집단이 2문항을 제외한 13문항 모두에서 통제집단보다 좋은 결과를 나타냈다. 이는 학생들이 호기심을 불러일으키고 흥미가 있어서, 읽는 영문 단편소설에서 다양한 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해가 속독에 얼마나 많은 영향을 끼치는지를 여실히 보여준다고 할 수 있다.

헤밍웨이의 영문 단편소설 *The Killers*를 다양한 읽기전 활동을 통해서 영어 직독직해 교수-학습 모형에 따라 학습한 후 그 반응에 대한 설문조사를 하였다. 설문조사 결과 실험집단과 통제집단 모두의 학생들이 영문 단편소설 읽기에 대한 흥미(57.6%)와 호기심 유발(30.3%)을 느끼는 것으로 나타났다. 또한 *The Killers*를 읽은 후 다른 소설작품을 영문으로 읽고 싶다는 욕구도 실험집단과 통제집단 공히 높은 것(53.8%)으로 나타났다. 이 항목에서 실험집단 학생들(57.6%)이 통제집단 학생(50.0%)에 비해 상대적으로 읽기학습에 대한 동기를 강하게 부여받은 것으로 나타났다. 그리고 실험집단의 학생들은 읽은 영문 단편소설에서 우리나라와 다른 문화를 발견 할 수 있었는가라는 질문에 실험집단이 그렇다(57.6)로 대답한 사람이 통제반 보다 9.1% 많았고, 영문 단편소설이 독서에 대한 의욕을 부여한다고 생각하는 학생(60.6%)이 응답했으며, 영문 단편소설이 읽기자료로 적합한 이유를 묻는 질문에 학생들이 흥미(57.60%), 호기심 유발(30.3%), 원서를 읽는 자부심(12.1%)의 순서로 대답한 데서도 그 타당성이 있다고 하겠다. 따라서 읽기전 활동을 강화했을 때 영문 단편소설이 다른 읽기 자료에 비해 유용도가 높다는 것을 보여주고 있음을 알 수 있다.

제 목

I. 서 론	1
1. 연구의 필요성	1
2. 연구의 목적 및 제한점	3
II. 읽기전 활동의 이론적 배경	5
1. 읽기전 활동의 정의	5
2. 읽기전 활동 유형	7
III. 직독직해 훈련과 읽기전 활동의 상관관계	13
1. 직독직해의 필요성	13
2. 읽기전 활동이 직독직해에 미치는 영향	15
IV. 읽기전 활동의 교수-학습 모형 구성	18
1. 읽기 자료 구성	18
1) 읽기 자료로써 문학 작품의 유용성	18
2) 문학작품 지도방법	20
2. 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도	23
V. 연구문제 및 연구방법	43
1. 실험 대상 및 방법	44
2. 실험 절차	44

VI. 해석 및 결론	45
1. 읽기전 활동이 직독직해 훈련에 미친 효과	45
2. 읽기 자료로써 문학작품의 유용성에 대한 평가	50
3. 결론 및 제언	54
참고문헌	57
<Abstract>	60
부 록	62
<부록 1>	62
<부록 2>	65
<부록 3>	78



<표 차 례>

<표 5-1> 실험전 설문조사 결과	45
<표 5-2> 실험후 설문조사 비교 분석결과	50
<표 5-3> 실험후 이해력 평가결과 비교 분석표	53

I. 서 론

1. 연구의 필요성

세계화·정보화의 21세기 들어 영어의 세계적 공통어화가 가속되고 있다. 시간이 흐를수록 지구촌화 되어 가는 시대에서 사람들은 지역적, 사회적, 국가적 범주를 넘어 상호간에 교류하고 협력하고 경쟁해야 하며, 이에 따라 공통의 의사소통 언어가 요구된다. 영어가 바로 그 공통의 언어로써 위치를 굳혀가고 있다. 우리나라에서도 최근 들어 그 어느 때보다 영어교육의 중요성이 강조되며 영어교육의 기능 및 방법에 대한 논의가 활발하게 진전되고 있는 실정이다.

이러한 추세에 부응하기 위해서는 영어교육의 목표인 네 가지 기능(four skills), 즉 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 등의 능력을 고루 겸비할 수 있도록 영어교육이 효과적으로 이루어져야 한다. 그러나 불행하게도 우리의 영어교육 현실은 이러한 기능을 고르게 양성해 오지 못했음을 인정하지 않을 수 없다. 그 이유는 여러가지겠지만 무엇보다 원어민(native speaker)을 접하기가 어렵고, 영어를 실생활에서 사용할 기회가 부족하며, 교육현장에서 가르치는 영어교사들이 이러한 기능을 충분히 지니고 있지 못하기 때문이다.

그런데 이러한 요인들은 기본적으로 영어교육의 물리적 환경에 관한 것이기 때문에 쉽게 해결되기 어려운 문제들이다. 예컨대 의사소통 훈련을 자유롭게 시도할 만큼의 원어민을 확보하거나 그에 버금가는 영어 교사진을 구비한다고 하는 것은 빠른 시일 내에 실현되기 어렵고 불가능할 수도 있다.

이런 현실적 한계와 여건을 고려해 현재의 주어진 상황에서 우리가 시도할 수 있는 최선의 영어교육 방법을 찾는 것이 현명할 것이다. 다시 말해

원어민과의 직접적인 대화를 통한 듣기, 말하기보다는 원어민의 직접적인 도움 없이도 유창성 확보가 가능한 읽기, 쓰기에 주력할 필요가 있다. 그러나 쓰기도 우리의 일상 생활패턴을 감안할 때 기대치에 도달하기에 많은 한계를 지니고 있다. 그러나 읽기는 EFL(English as a Foreign Language) 상황에서도 충분히 정복될 수 있는 언어 기능이다. 특히 시시각각 쏟아져 나오는 수많은 정보를 신속히 취사선택해야 하는 정보화 시대에서 영어 읽기 능력은 삶의 경쟁력 자체를 좌우한다고 할 수 있다.

대학수학능력시험이나 기타 취직시험에서도 읽기가 다른 기능에 비해 상대적으로 높은 비중을 차지하고 있다. 특히 고등학교 영어교육에 결정적 영향을 미치는 대학수학능력시험에서 읽기가 커다란 비중을 차지하고 있으므로 영어학습에서 중요한 분야로 인정되고 있다. 그리고 정치, 경제, 문화 등 각 분야에서 국제교류가 확대됨에 따라 서적, 신문, 잡지, 문학작품 등의 읽기를 통해 우리 문화의 가치를 더욱 깊이 인식하게 될 것이기 때문에 우리의 영어학습도 읽기능력 배양에 관심을 기울이는 것이 보다 효과적이라고 생각한다.

이러한 영어 읽기능력을 신장시키기 위한 영어 학습에는 우선 학습자들에게 동기(motive)부여가 중요하다. 어느 한 가지 내용을 가르치는 데 있어서 동기를 유발하게 하여 학습시키면 흥미 있게 학습할 뿐만 아니라 흥미를 가지고 학습함으로써 그 내용을 보다 잘 이해 할 수 있는 것이다. 학습 동기를 부여하기 위해서는 읽기전 활동, 즉 전체 내용을 이해시키기 위한 수단으로써¹⁾ 내용과 연관되는 그림들을 제시하거나 간략한 질문을 통해 그 글의 내용들을 추측하도록 하고, 교사는 학생들의 추측이 교재 내용과 맞는지를 알려준다. 대부분 학생들은 그림을 보면 전체적인 내용을 쉽게 파악한다. 감수성이 풍부한 학생들에게는 문학작품을 통해 읽기전 활동을 강화함으로써 직독직해가 가능하도록 유도하는 것이 바람직하다. 따라서 본 논문에서는 영문 단편소설을 활용하여 읽기전 활동을 통해 직독직해 훈련을 시킬 수 있는 교수-학습 방법을 모색하고자 한다.

1) 신용진. 『영어교수 학습 이론과 실제』 (서울: 한신문화사, 1984), p. 25.

2. 연구의 목적 및 제한점

전반적으로 과거 수 십년 동안 한국의 영어교육은 주로 문법 위주의 번역식 교수 방법에 의해 교실 수업이 이루어져 왔음을 부인 할 수 없다. 즉 영어 수업시간에는 주로 읽기와 번역 및 문법 설명 위주의 수업 형태를 유지하고 있어서 번역 중심의 '읽기' 기능에 치중을 하고 있다. 번역 중심의 영어읽기 교육은 단지 읽기 기능뿐만 아니라 듣기, 말하기, 쓰기 기능에도 나쁜 영향을 끼치므로 영어라는 언어를 의사소통 차원이 아닌 하나의 지식 또는 이론 과목으로 생각해 왔다. 그 결과 영어 읽기는 읽기가 아닌 수학 공식을 계산하는 식의 번역으로 전략해 버리고, 이런 번역 습관은 듣기와 말하기에도 영향을 미쳐 학습자의 유창성 자체를 훼손시키고 있다. 요컨대 문법, 단어, 구문 중심의 번역식 읽기 학습에서 탈피해 영어를 영어로 읽을 수 있도록 훈련하는 것이 우리나라 영어교육, 특히 고등학교 영어교육의 과제라고 하겠다.

그러려면 다음 두 가지 과제 및 절차가 연구 시행되어야 한다. 첫째는 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 훈련을 위한 교수-학습 모형의 개발이 시급하다. 교과서 또는 참고서 중심의 비체계적이고 제한적인 읽기 자료를 갖고 과거의 문법 중심, 발음 중심, 단어 중심, 사전 중심, 그리고 단순히 음독하고 번역하는 교수-학습에서 과감히 탈피해 의사소통 중심의 직독직해 교수-학습 풍토를 정착시켜야 한다. 둘째는 읽기 자료 구성의 문제이다. 교육과정이 제시하고 있는 통합적인 영어교육 목표를 성취하기 위해서는 천편일률적으로 제작된 현행 검인정 교과서로는 영어 읽기교육의 목표를 충분히 달성할 수 없다. 따라서 교사가 사명감을 갖고 나름대로 교과서 이외의 다양한 자료들을 준비하고, 그에 따라 개발한 교수-학습 모형으로 학습자 중심의 읽기 자료를 선정할 수 있어야 한다.

이상의 문제점을 중심으로 이 논문은 다음 두 가지를 그 연구 목적으로

삼고자 한다. 첫째, 번역 위주의 고질적이고 그릇된 읽기습관을 교정하기 위해 읽기전 활동(Pre-reading Activity)을 통한 영어 직독직해 훈련 교수-학습 모형을 제시하고자 한다. 둘째, 영문 단편소설을 읽기자료로 구성함으로써 학습자의 지적 호기심을 자극하여, 읽기의 관심을 불러일으킬 수 있다는 전제하에 영문 단편소설을 효율적으로 읽기 위한 교수-학습 모형을 제시하고자 한다.

이상의 연구 목적을 수행하는 데 있어 본 연구는 몇 가지 제한점을 지니고 있다. 첫째, 특정한 이론을 검증하기 위한 연구가 아니라 영문 단편소설을 읽기자료로 선택해 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 훈련 교수-학습 모형이기 때문에 새로운 이론 및 방법의 모색이라고 할 수는 없다. 둘째, 다양한 읽기 자료 중 영문 단편소설이 좋은 자료일 수 있을 뿐이지 절대적 개념은 아니기에 연구 결과에 대한 통계적 의미에 절대적 의미를 부여하기는 어렵다. 셋째, 특정 지역 고등학교 2학년 4개 학급을 실험집단으로 선정했기 때문에 연구 결과에 대한 지속적인 실험과 검증이 요청된다.



Ⅱ. 읽기전 활동의 이론적 배경

읽기활동에는 크게 4가지를 학습자들에게 적용시킬 수 있다. 즉, 읽기전(Pre-reading) 활동, 본문 읽기(While-reading) 활동, 읽기 후(Post-reading) 활동과 이해력 측정(Follow-up) 활동이다. 읽기전 활동은 특정한 교재를 읽는 데 학생들을 참여시키거나, 적절한 배경 지식을 끌어내거나 제공해 줌으로써 학습자의 스키마(schema)를 활성화시키는 읽기지도 전략이다. 스키마 활성화는 독자의 흥미를 유발하여 읽기 목적을 갖도록 해주며, 학생들이 글을 올바르게 읽을 수 있도록 도와준다. 본문 읽기는 학습자의 읽기전략을 향상시켜 주며, 외국어에 대한 통제력을 길러 주고 문제가 되는 단락을 해독하도록 한다. 이는 수업 중에 또는 혼자서 할 수 있다. 읽기후 활동은 학생들의 이해를 확인하고 필요한 경우에 글에 대한 심도 있는 분석으로 이끈다. 이해력 측정 활동은 전이기능이나 다른 언어기능과 읽기를 통합시킴으로써 특정한 읽기 수준을 넘게 해준다. 전이 가능한 읽기전략은 학습자가 동화되거나 다른 교재와 함께 사용할 수 있는 것이다.²⁾

1. 읽기전 활동의 정의

읽기전 활동(Pre-reading activity)은 학생들의 배경지식을 형성하거나 활용하기 위해, 또한 능동적 수업 참여를 유도하기 위해 본문을 읽기전에 행하는 사전활동이다. 읽기전 활동의 목적은 주제를 소개하거나 주제에 대

2) 정길정, 연준흠, 『외국어 읽기 지도의 이론과 실제』 (서울: 한국문화사, 1996), pp. 91-92.

한 흥미를 갖도록 해서 학습자에게 동기를 유발시켜 주고, 글을 읽는 데 필요한 언어지식을 제공해 주는 것이다. 읽기전 활동을 준비하기 위해서 교사는 학생들이 갖고 있는 스키마를 끌어내야 한다. 또한 교사는 학생들이 글을 읽는 목적을 설명하고 인식시켜주어야 한다. 읽기전 활동 단계에서는 글을 소개하고 학습자의 동기를 유발시키고, 동시에 언어적인 준비를 시킬 수 있는 방법이 제시된다. 시각 자료(표, 지도, 그림 등)나 질문 제시와 답변 등이 사전 읽기 역할을 할 수도 있다.

훌륭한 독자는 다음과 같은 읽기전 활동을 하며 직독직해 준비를 할 수 있다. 첫째, 책 제목을 먼저 읽는다. 제목은 주제를 보여줄 뿐만 아니라 독자로 하여금 책에 대한 여러 가지를 생각하게 해준다. 둘째, 책의 첫 문장을 먼저 읽는다. 첫 문장은 작가가 독자들과 만나는 첫 관문이기도 하며 작가가 가장 하고 싶은 말을 먼저 하기 때문이다. 셋째, 마지막 두 문장을 읽는다. 마지막 문장은 작가가 독자들에게 말하고자 하는 마지막 부분이기 때문이다. 몇몇 작가들은 이 부분에서 작가의 중심생각을 다시 한번 더 반복해서 언급한다. 또한 작가는 결론을 내리기도 하며 그의 생각을 요약하기도 한다. 넷째, 추려읽기(Scanning)와 훑어읽기(Skimming)를 한다. 추려 읽으면서 등장인물의 이름 및 날짜와 숫자 등 읽기전 활동의 효과에 대해 기억한다. 훌륭한 독자는 단어들을 뛰어넘어서 의미들을 파악한다. 위와 같은 방법 등의 읽기전 활동과 관련하여 오식민은 그 잇점을 다음과 같이 설명하고 있다:

다른 무엇보다도, 주어진 글에 대한 흥미가 있다면 그렇지 않은 경우보다 훨씬 적극적으로 읽게 될 것이다. 글의 내용을 어느 정도 예측할 수 있게 되므로 읽어나가기가 상당히 쉽겠고 이해의 속도도 빠를 것이다. 글이 다루는 주제에 대한 스키마와 그 주제에 관련된 어려운 어휘들을 미리 알게 된다면, 글의 내용을 좀더 깊게 이해할 수 있을 것이다.³⁾

3) 오식민, 「영문 단편소설을 이용한 직독직해 훈련 교수-학습 방안」, 석사학위논문 (제주대학교 교육대학원, 1999), p. 18.

2. 읽기전 활동 유형

1) 스키마 구축하기

읽기전 전략은 학생들이 문어 담화에 있는 새로운 정보를 그들의 스키마에 연결시키게 하기 위해서 개발 되어왔다. 학습자의 스키마는 사전 조직자(Prior organizers)로 표현되는데, 이것은 준비성에 대한 정의를 반영하고 사용상의 목적을 읽기전에 마음의 준비를 하게 하는 것이다. 스키마 구축의 대표적인 예를 들면 다음과 같다. 독자가 읽을 담화와 관련한 스키마를 지니고 있지 못하면, 담화에 주의를 집중하게 되어 이해할 수가 없게 되거나 이해하기가 힘들게 된다. 그러므로 교사는 학생에게 읽게 될 담화와 관련한 스키마를 구축하도록 도와주어야 한다.

(1) 관련 경험 제공하기

이 활동은 학습자가 담화 내용에 대한 스키마나 경험이 부족하거나 결여되어 있을 때에 중요하다. 예를 들어 Baby Shower Party에 관한 담화를 배우게 될 때, 우리나라 학습자들은 Baby Shower Party에 대한 경험과 스키마가 거의 없을 수 있기 때문에, 이에 대한 사진이나 비디오를 보여주는 것과 같은 활동은 담화를 보다 쉽고 깊이 이해할 수 있도록 도와줄 것이다.

(2) 읽을 담화의 내용과 유사한 담화 비교하여 유추하기

이 활동은 읽을 담화의 내용에 대해 스키마를 제공하는 것으로써, 영어로 된 신데렐라 이야기를 읽게 될 경우 우리나라의 콩쥐팥쥐에 관한 글과 비교하여 비유적으로 설명해 주는 것과 같은 활동이다. 이 활동을 통해 학습자는 새로운 정보에 쉽게 접근할 수 있다.⁴⁾

4) 박득원, 「영어 읽기 지도를 위한 스키마 제이론의 분석과 적용에 관한 연구」, 석사 학위논문 (한국교원대학교 대학원, 1994), p. 54.

2) 담화에 전제된 스키마 설명

(1) 책제목 및 겉 표지

책제목과 겉표지 그리고 그 글의 첫 단어는 독자들이 가장 폭 넓게 그 책의 내용을 추측해볼 수 있게 한다.⁵⁾ 제목과 겉표지를 보면서 무엇을 읽을 것인지에 대한 생각을 갖게 된다. 이런 방법은 더욱 빨리 책 내용을 파악하게 하는 과정이 되며 작가의 생각을 잘 이해할 수 있게 된다. 제목과 겉표지를 살펴보는 데 비록 몇 분이 걸릴지라도 나중에 책을 읽는 시간을 더욱 절약할 수 있게 되고 이해력도 증진된다. 다음 5개 항목은 읽기전 활동으로써 제목과 겉표지를 보면서 생각하게 될 문제이다.

가. 이 책은 어떤 종류인가? 왜 그렇게 생각하는가?

(소설, 수필, 기행문)

나. 이 책으로부터 어떤 정보를 얻을 수 있겠는가?

다. 책 저자에 대해서는 어떤 정보를 알고 있는가?

라. 이 책은 재미있겠는가? 왜?

마. 이 책은 쉽겠는가 아니면 어렵겠는가?⁶⁾

(2) 글의 주제, 출처, 글쓴이

어떤 글에 대하여 학생들은 글의 주제, 출처 또는 저자에 대해 친숙할 수도 있고 그렇지 못한 경우도 있다. 전자의 경우에는 학생들로부터 관련 정보를 끌어낼 필요가 있으며 이를 글에 적용시키는 방법을 이해하고 있는지 확인할 필요가 있다. 예를 들어 *The Old man and the Sea*를 읽으려고 할 때는 거의 모든 고등학생들은 이 작품이 헤밍웨이가 쓴 작품인 것을 알고 있으며 또한 그의 대표작 정도는 알고 있다.

5) Edward Spargo, *Timed Readings Plus*, vol. 8(Evanston: Linconwood, Illinois, 1998)

6) B.S. Mikulecky, L. Jeffries, *More Reading Power*(Boston: Addison-Wesley, 1996), p.37

글의 출처는 논픽션의 경우에는 특히 언급할 만하다. 예컨대 기사가 신문의 왼쪽 또는 오른쪽 페이지 중에서 어느 쪽에 나온 것인가? 잡지는 남아메리카의 어디에서 출판된 것인가? 등의 정보를 사전에 아는 것은 읽기 자체의 이해도를 높일 수 있다.

교사는 친숙하지 못한 문화적 배경을 지닌 글, 예를 들면, 민담, 역사적 배경, 사회적 또는 정치적 제도에 대한 글, 심지어는 광고 등을 위하여 필요한 배경 정보를 주어야 한다. 만약 글이 정보를 소개하는 것이라면 학생들은 글에서 필수적인 사실을 얻어낼 것이다. 그렇지 않으면, 교사가 강의, 지도, 차트, 시간표 등의 계획을 세우기 위하여 학생 보고서 등을 통하여 기본적으로 필수적인 정보를 줄 수 있다. 학생들의 이해를 확인하고 참여를 권장하기 위하여 교사는 학생과 상호작용 할 기회를 주는 수업을 진행한다. 학생들은 정보가 무엇이든 도움이 될 때 이를 잘 배우게 된다.

(3) 담화구조(text structure)

학생이 스스로 담화구조를 인식할 수 있도록 하기 위해, 그리고 교사가 담화구조를 검토하고 도입하고자 할 때에, 담화구조의 유형을 우리말이나 영어로 제공할 수 있다. 이때 학생에게 제시되는 연대기적 순서, 일반적 진술, 요지와 보충자료, 묘사, 비교와 대조, 인과관계, 논증과 반론 등에 대한 요약은 논리적이고 조직적으로 소개되어야 한다.

(4) 담화 유형과 연습문제 유형에 따라 읽는 기법을 간략하게 설명하기

읽기전 단계에서 담화 구조를 발견하고, 주인공을 정확하게 찾아내고, 배경이나 시간을 명확히 하고, 작가의 어조나 관점을 결정하고, 이야기의 앞으로의 진행 방향을 학습자가 예측하도록 하여야 한다. 그러나 읽기전 단계에 소요되는 시간이 충분할 수 없으므로, 임병빈은 읽기 지도에 있어서 읽기 속도에 관한 지도를 강조하면서, 읽기 속도의 중요한 요소로서 어휘 인식(word recognition), 안구운동(eye movement), 발성법(vocalization), 그리고 단어 지적(pointing to words)을 들고 있다. 또한 추려읽기(scanning)

와 훑어읽기(skimming)도 읽기 속도 훈련에서 다루어져야 한다.

추려읽기는 독자로 하여금 본문의 목적, 주요 화제, 시간, 날짜, 등장 인물, 메시지 혹은 보조 정보들을 짐작하는데 도움을 준다.⁷⁾ 추려읽기의 연습 3단계를 보면 첫째, 관련되는 특정 사실의 결정, 둘째, 특정 사실에 나타나 있는 소재 확인, 셋째, 해당 특정 정보를 신속히 이해하는 것이다.⁸⁾ 훑어읽기는 전체 내용을 읽을 필요 없이 대강의 내용, 주제, 요지, 분위기 등을 파악하기 위해 대충 훑어서 읽는 것이다. 훑어읽기 습득시 요구되는 사항은 다음과 같다. 첫째, 읽기 속도에 대하여 정신집중, 둘째, 읽기 자료를 여기저기에 부분 부분씩 읽어 나갈 것, 셋째, 읽기 자료의 정독에 앞서서 읽기전 활동을 해야 한다는 것이다.⁹⁾ 훑어읽기는 글이 나타내고 있는 정보를 빠르게 파악 할 수 있는데 도움을 준다.

추려읽기와 훑어읽기를 능숙하게 이용하는 학습자는 주어진 글을 목적에 맞게 재빨리 파악할 수 있으며, 고등학교 학생의 경우 영어 읽기 시험 시 재빠른 요지 파악이나 특정 정보 파악에 도움을 받을 수 있다. 또한 교사는 읽기자료를 학생들에게 나눠주어 빨리 읽게 한 후 주제를 묻고 짧은 문장으로 요약해보도록 한다.¹⁰⁾ 이때 교사는 학생들이 담화를 자세히 읽기전에 전체적인 중심 내용을 빨리 파악하도록 시간을 주어 질문에 답하도록 하는 것이 매우 중요하다.¹¹⁾

7) Susan S. Hil, Betty F. Soppelsa, and George K. West, "Teaching ESL Students to Read and Write Experimental Research papers," *TESOL Quarterly*, 16/3(1982): 342.

8) Brown, H. Douglas, *Teaching by Principles: An Approach to Language* (Englewood Cliffs, N.J : Prentice Hall Regents, 1994), p. 308.

9) *Ibid.*, p. 308.

10) 임병빈, 『외국어 교육』 (서울 : 한신문화사, 1992), pp. 59-60.

11) Jill Hadfield & Charles Hadfield, *Simple Reading Activities* (Oxford: Oxford University Press, 2000), p. 3.

(5) 어휘 익히기

주어진 읽기 자료에 담긴 어휘의 의미를 즉각 알 수 없을 때 학습자는 다음의 여러 방법을 통해 그 단어의 의미를 유추할 수 있다.

- ① 의미적 실마리를 줄 수 있는 접두어(예컨대 co-, inter-, un- 등)를 찾아본다.
- ② 형태적 실마리를 줄 수 있는 접미어(예컨대 -tion, -tive, -ally 등)를 찾아본다.
- ③ 어원적 의미를 탐색함으로써 단어의 의미를 유추한다.
- ④ 정보를 암시해 줄 수 있는 문법적 구조를 찾아본다.
- ⑤ 전후 문맥의 분석을 통해 의미적 실마리를 찾아낸다.¹²⁾

가르칠 어휘는 담화 속에 포함된 새로운 어휘나 담화의 내용을 대표하는 핵심 어휘이어야 한다. 이 활동에서 주의할 것은 읽기전 어휘 지도는 배울 단어가 목표 문장에서 핵심 단어이어야 하며, 그래서 단어 의미와 스키마가 동시에 향상될 수 있도록 해야 한다. 따라서 어휘 학습은 교사가 먼저 묻고 문장을 통해서 학생들로 하여금 추측하도록 하여 교사는 그에 대한 답을 말해 준다.

3) 그림이 읽기에 미치는 영향

본 논문에 기술된 추론과 그와 관련한 연구는 그림이 특히 읽기 능력이 미숙한 독자에 대해서 읽기능력을 향상시키는 교수 장치로서 사용될 수 있다는 생각에 기초하고 있다. 구어적 자료를 이해하고 회상하는 독자의 능력에 미치는 삽화의 영향은 계속해서 논쟁의 대상이 되어 왔으며, 읽기의 도움자료로서 그림과 관련한 대부분의 연구에서도 삽화 사용을 포함하고 있다. 담화 단락 앞에 제목과 그림을 제시한 것(context)과 없는 것(no-context)을 이용한 많은 연구

12) 변종민, 「영어과 읽기 교수-학습 방법」, 『탐라 연수』 95-05 (제주 : 탐라교육원, 1995), p. 96.

에서 그림이 있는 것이 독자의 인지적 예측력을 높혀 주고 스키마 이론에서 말하는 담화에 대한 하향식 처리를 촉진시켜 주는 것으로 나타나고 있다. 담화 읽기에 삽화가 미치는 영향은 정보 학습이 그림에 의해서 촉진되며, 그림은 읽은 것에 대하여 이해와 기억을 도와주며, 단어에 대한 효과적인 대응물이기도 하다.

학습능력이 부족한 아동들에게 그림이 읽기에 미치는 촉진적 효과는 본래 Croll의 연구에서 입증되었다. 특수 교육학과의 대학 4년생들이 무작위로 초등학교 4학년에서 6학년에 걸쳐 학습능력이 결여되고 있는, 특히 읽기 능력이 부족한 학생들의 개인 교사로 배치되었다. 또 다른 집단(통제집단)의 개인교수는 단지 그림만을 사용하여 실험집단을 지도하였다. 그 학생들은 유도되는 질문을 이용하여 그림을 해석하였다. 실험집단의 교사는 단어학습, 구두 읽기, 문장 만들기, 이야기와 이야기와 관한 질문하기를 사용하여 통제집단에게 재학습 단계의 읽기 (remedial reading) 수업을 제시하였다. 실험집단은 이야기를 읽지 않고, 단지 그림 내용을 토론하고 해석하였다. 실험결과 실험집단은 Low Test of Basic Skills의 읽기 하위 테스트에서 통제집단보다 훨씬 높은 점수를 받았다. Croll은 읽기는 활자화된 담화의 사용 없이도 촉진될 수가 있다고 보고 있으며, 그림의 해석과 관련된 능력은 읽기와 관련된 능력과 거의 유사한 것으로 보고 있다.¹³⁾

스키마 이론과 읽기 과정간의 관계를 규명하는 최근의 논문은 특히 그림해석과 읽기와의 일치성이 왜 중요한지를 이해하는데 있어 기초를 마련해주고 있다. 그림의 기능은 스키마를 활성화시킬 뿐만 아니라, 독자는 책을 읽을 때 정보, 지식, 감정, 경험, 문화를 가지고 있어야 한다.¹⁴⁾ 그것이 스키마를 향상시키고 풍부하게 할 수 있어서 관련된 정보를 보다 잘 도출해낼 수 있게 한다. 그림은 이야기와 구체적으로 관련되어 있을 때, 담화 내용에 대한 정보를 매우 풍부하게 나타내 주는 것이며, 이야기에 대한 이해력도 향상시켜준다.

13) Croll, V. J., "Bridging the Comprehension Gap with Pictures." *Technical Report* No. 399. Eric Document Reproduction Service, 282/177(1986), p. 45.

14) Brown, H. Douglas, *Teaching by Principles: An Approach to Language* (Englewood Cliffs, N.J. : Prentice Hall Regents, 1994), pp. 299-300.

Ⅲ. 직독직해 훈련과 읽기전 활동의 상관관계

1. 직독직해의 필요성

직독직해란 읽기 행동을 빨리하면서 신속하고 정확하게 정보를 파악하는 읽기 행위이다. 영어를 읽을 때는 영어로 생각해야 한다. 만약 다른 언어로 생각하거나 뜻을 옮긴다면 이해하는데 항상 어려움을 겪게 된다. 즉, 마음과 눈동자를 빨리 움직이면서 직독직해를 해야만 올바른 읽기라 할 수 있다. 영어로 생각하면서 성공적인 읽기를 하기 위해서는 모르는 단어들의 의미를 추론하면서 읽는다. 처음 추론이 보통 맞는 법이다. 이런 방법으로 꾸준히 매일 연습을 해야한다.¹⁵⁾

이는 읽기 교육이 추구하고 있는 목표라고 해도 과언이 아니다. 그러나 읽기 속도의 문제가 영어 읽기능력 지도에서 경시되어 학생들로 하여금 체계적인 학습이 이루어지지 않고 있음을 알 수 있다. 지금 고등학교에 재학하고 있는 재학생들은 여러 차례의 모의학력고사를 치르고 있고, 실제 대학수학능력시험에서도 읽기 비중이 무려 68%를 차지하고 있다. 글을 읽는 속도에 관한 설문 결과에서도 나타났지만, 응답자들의 대다수가 글을 읽을 시간이 부족하여 영어 시험을 볼 때 곤란을 겪은 경험이 있다고 답하였다. 이 결과는 응답자들이 글을 빠르고 정확하게 읽지 못하고 있다는 것을 의미하므로 직독직해 능력의 지도가 필요함을 보여준다. 글을 읽을 때 정확한 내용을 빠른 시간 내에 파악하여야 하는 것은 글을 읽는 사람이 갖추어야 할 궁극적 목표이다. 글을 빨리 읽는 훈련은 읽기 학습시에 가장 중요하게 다루어져야 할 요소들 중 하나이다. 그리고 직독직해 훈련을 해야 함은 사람의 눈이 글을 읽을 때 하나의 문자나 단어에만 머무르지 않고 일정한 규칙에 따라 독자의 의도대로 움직여 가면서 글의 내용을 파악해야 한

15) B.S. Mikulecky, L. Jeffries, p. 181.

다는 것이다.

읽기속도의 교수-학습 방안으로 Plaister는 다음과 같이 말하고 있다.

- 1) 학습자의 개별적인 읽기속도(individual reading speed)를 향상시켜야 한다.
- 2) 읽기속도 측정은 WPM(word per minute)을 사용하여 개별 학습자로서 하여금 수업이 진행됨에 따라 계속적으로 읽기속도의 향상도 변화추이를 파악할 수 있도록 도표화하여 교사와 학습자가 관찰보관함으로써 교수학습에 성취도를 제고한다.¹⁶⁾
- 3) 읽기속도 훈련시에 학습자가 속도측정 읽기에 생소하므로 읽기자료를 이해하는 시계(watch)에 집착하지 않도록 유의시키며 제시된 자료를 읽을 때 반드시 각자가 소요시간을 갖도록 한다.¹⁷⁾

문장이란 대개 의미상 밀접한 관계가 있는 어구가 서로 가까이 배열되어 있어 한자씩 또박또박 읽게 되면 나무를 보고 숲을 보지 못하는 격으로 전체의 올바른 이해를 저해하고 독서 속도를 느리게 한다. 따라서 눈이 정지하고 있을 때 의미상 밀접한 관련이 있는 단어 군을 한꺼번에 흡수하여 영상화할 수 있는 시각적 훈련이 필요하며, 우리가 사물을 볼 때 눈동자의 초점의 대상이 되는 사물이외에 그 주변에 있는 사물까지도 동시에 시야에 들어오게 되어 있는 것처럼 글을 읽을 때에도 의미 단위나 사고 단위의 단어군으로 묶어서 읽어야 한다.¹⁸⁾

어떤 글을 이해하는 데 필요한 것은 중요하지 않은 단어들에 주의력을 집중하지 않는 태도-대개 이들은 중요한 뜻을 첨가하는 것도 아니며 이러한 부분에 신경을 쏟다보면 읽기의 흐름(flow of reading)이 제대로 되지 않는다. 이는 읽기 초기단계에서는 꼭 지켜져야 할 규칙이다. 글 전체나 혹

16) Ted Plaister, "Reading Instruction for College Level Foreign Students," *TESOL Quarterly*, 2, no. 3(1968), p. 165.

17) 임병빈, p. 88.

18) 민영빈, 정명진, 민재식, 『High School English I』 (서울: 시사영어사, 1989), p. 237.

은 특정부분의 요점을 찾는 연습이 필요하다. 사전의 도움 없이 읽기 연습을 하는 것도 바람직하다.¹⁹⁾

지금까지의 내용을 종합하여 직독직해 지도의 필요성 및 특성을 요약 정리하여 보면 다음과 같다.

1) 정보화 시대를 맞고 있는 우리들은 읽어야 할 정보들이 다 읽지 못할 정도로 많이 쏟아져 나오고 있기 때문에 직독직해하지 않으면 그만큼 시대에 뒤떨어지게 된다.

2) 직독직해의 근본 목표는 무엇보다 글의 중심 사상과 세부적인 내용과의 관계 등을 가능한 빨리 파악하여 글의 전반적인 짜임새를 파악하여 자기의 것으로 삼는 것이다.

3) 특히 고등학생들에게는 대학수학능력시험에 읽기부분의 문제가 68%를 차지하기 때문에 직독직해는 반드시 필요한 것이다.

4) 우리들은 인터넷을 통해서 신문, 광고, 잡지, 여러 종류의 책 등을 계속 접하게 된다. 남보다 한 시간 먼저 정보를 얻고 못 얻고 차이는 본인에게는 엄청난 경쟁력을 확보하게 되는 것이다.



2. 읽기전 활동이 직독직해에 미치는 영향

읽기전 전략은 학생들이 문어 담화에 있는 새로운 정보를 그들의 스키마에 연결시키게 하기 위해서 개발되어 왔다. 학습자의 스키마는 사전 조직자(prior organizers)로 표현되는데, 이들 사전 조직자를 끌어내는 목적은 읽기전에 마음의 준비를 하게 하는 것이다. 즉, 이들은 선행 조직자(advance organizer), 재검토(review), 그리고 주제 조직자(topic organizer)를 포함한다.

지금까지 수행된 스키마와 읽기에 관한 연구는 능동적인 독자로 발전시키기 위해서 읽기전 전략이 스키마 활성화의 효율성을 높이는 것으로 많은

19) 원성옥, 김명호, 『영어교수이론과 실제』 (서울: 형설출판사, 1983), p. 31

지지를 제공하고 있다. 읽기전 전략은 스키마 활성화로서 뿐만 아니라, 스키마 구축자로서 성공적으로 사용되어 오고 있다. 그렇지만 읽기전 전략은 확대된 담화를 가지고 계속적으로 능동적 참여를 하도록 학생들을 지원하는 데 충분치 못하기 때문에, 읽기 과업을 통하여 계속적으로 스키마 선택을 못하게 되면, 이미 존재하는 지식을 충분히 사용하지 못하게 되고 궁극적으로는 불충분한 이해를 하는 결과를 낳게 된다. 이러한 문제는 능숙하지 못한 독자가 담화 특성, 과업 목표, 전략, 그리고 학습자 특성이 어떻게 읽기에 영향을 미치는가에 대하여 거의 알고 있지 못하기 때문이다. 따라서 교사는 보다 직접적이고 명시적으로 정보를 제공할 필요가 있고, 독자가 읽기 과정에 대한 이해를 세련화하고 정교화 할 수 있도록 해야 한다. 전략사용에 있어서 명시적인 교수를 제공하는 한 가지 방법은 스키마를 활성화하는 것으로써, 이는 교사를 모델로 하여 다양한 기법을 고안해 내도록 하는 것이다.

Hudson이 ESL 상황의 제 2 언어 읽기의 비언어적 요소에 제 1 언어 스키마 이론의 적용 가능성을 알아보고자 한 실험에서, 피험자들에게 3가지 유형의 간섭을 사용하여 읽기 단락을 제시하는 반복 평가 설계를 사용하였다. 첫 번째 방법에서는 피험자들이 단락을 읽고, 평가를 받고, 단락을 다시 읽은 후에 다시 평가를 받았다. 두 번째 방법에서는 읽거나 평가를 받기 전에 어휘항목을 제시하였다. 세 번째 방법에서는 단락의 전반적인 주제에 관련된 그림을 제시하고 단락 내용에 대하여 예측하도록 하였다. 연구결과, 스키마가 제 2 언어 읽기에도 관련되어 있음을 보여주고 있으며, 외적으로 유발된 스키마의 효과가 상위권 학생보다는 하위권의 학생들에게 보다 큰 것으로 나타났다. 유도된 스키마가 이해의 요인으로써 언어 숙달도 보다 우선할 수 있음을 보여준 연구라고 할 수 있다.²⁰⁾

20) Hudson, "The Effect in Induced Schemata on the 'Short Circuit' in L2 Reading: Non-Decoding Factors in L2 Reading Performance." *Language Learning*, 32/1. 재인용, 박득원, 「영어 읽기 지도를 위한 스키마 제이론의 분석과 적용에 관한 연구」, p. 34.

그림, 제목, 사진, 표, 그래프 등은 분명히 읽기전 활동으로 가치가 있다. 비록 잘 쓰여진 글의 제목이 대부분 기술적이고, 정보를 주며 흥미를 유발하며, 삽화가 글의 내용을 분명히 하기 위한 것이지만, 일부 외국어 학습자는 제목을 읽지 않으며 또한 삽화를 무시한다. 삽화를 보는 독자는 일반적으로 이것이 흥미 있음을 안다. 교사는 학생들의 주의력을 끌어 자연스러운 호기심을 포착하고, 삽화나 제목이 글과 어떻게 관련 있는지 질문해 봄으로써 예측을 권장할 수 있다. 세심한 삽화가 실린 이야기를 통하여 학생들은 등장인물, 시대 및 주요 사건을 분명히 할 수 있다. 제목과 삽화가 글의 방향을 나타내고 의미를 찾을 수 있는 문맥을 결정한다는 사실을 깨닫게 될 때 학생들은 삽화나 제목을 글의 일부로 생각해 볼 가치가 있음을 알 수 있을 것이다.²¹⁾

앞으로의 연구는 담화를 이해하는데 성공적으로 참여하게 하는 학생들의 능력에 영향을 미치는 스키마 활성화 전략이 조사되도록 계획되어야 하며, 아울러 담화에서 학생의 현재의 지식 기초에다 개념을 어떻게 연결시키는 가도 규명해내어야 할 것이다.



21) 정길정, 연준흠, pp. 95-96.

IV. 읽기전 활동의 교수-학습 모형 구성

1. 읽기 자료 구성

1) 읽기 자료로써 문학 작품의 유용성

현재 고등학교 학생들은 수업 시간에 입시 때문에 교과서와 문제지를 풀기에 여념이 없다. 문학작품이 학생들에게 유익한 감동과 예술적 체험을 주는 동시에 언어교육에서도 훌륭한 재료가 될 수 있음을 시사한다. Brumfit과 Carter는 문학과 언어교육은 연계되어 서로 강화시켜야 한다면 서 다음의 다섯 가지 내용을 제시한다.

- 1) 일반적인 의견과는 달리, 문학 언어와 다른 분야의 언어를 구별하기는 쉽지 않다. 그러므로 언어 교육으로써 문학 언어를 소외시킬 하등의 이유가 없다.
- 2) 교사의 관점에서는 언어와 문학이 상이하게 보이나, 학생의 관점에서서는 꼭 그런 것만은 아니다. 문학도 언어이기 때문이다.
- 3) 많은 학생들이 문학 읽기를 즐긴다. 어떤 학습에서든지 간에, 즐거움은 학습의 중요한 조건이기 때문에 문학은 언어교사에게 유용한 자료가 될 수 있다.
- 4) 문학작품 안에는 다양한 표현의 영어가 담겨 있다. 이러한 표현들은 좀더 능력이 향상된 영어학습자들의 감수성을 자극하여 언어적 다양성을 체득하게 하는데 도움이 된다.
- 5) 만약 한 교사가 학생에게 문학과 언어를 동시에 가르친다면 수업의 효과는 더욱 강화될 것이다.²²⁾

22) Christopher J. Brumfit & Romald A. Carter, *Literature and Language Teaching*, (Oxford: Oxford University Press, 1987), p. 136.

한편 문학작품에 쓰이는 언어와 일반언어에 큰 차별이 없으며 오히려 언어학습 자료로서 문학작품의 장점들을 다음과 같이 기술할 수 있다.

첫째, 문학작품은 가치 있는 믿을 만한 자료이다. 문학은 근본적인 인간 생활 문제에 대해서 상당히 많은 사건들을 말해주고, 지속적인 성격을 지닌 성문자료를 통해 풍부하고 매우 다양한 의미와 자료를 제공해 준다.

둘째, 작가가 살았던 지역에 대한 문화적 풍성함이 들어있다. 문학 작품의 세계는 창조된 가상의 세계이지만, 많은 사회적 배경을 가진 인물들이 작품 속에 생생하고 충실하게 묘사되는 문맥을 제공한다. 이를 통해서 다양한 관습들을 제공받는다.

셋째, 풍성한 어휘들을 접할 수 있다. 문학은 개개의 어휘나 통사적인 항목들을 더욱 더 잘 기억할 수 있게 도와주는 풍부한 문맥을 제공한다. 문장의 형성과 기능, 구조의 다양성과 아이디어를 연결시키는 여러 가지 방법들을 습득한다.

넷째, 언어의 장벽을 허물 수 있다. 학생들이 풍부한 상상력으로 문학작품을 감상한다면 그들은 외국어 체계의 기계적인 측면을 넘어서 보다 넓은 분야에 관심의 초점을 맞출 수 있다.

다섯째, 하나의 작품은 한 작가의 언어가 이루어 내는 최대의 성과라 할 수 있으며, 또한 그 시대의 모든 상황을 묘사해 내는 하나의 계획된 구도의 완성체이다. 이는 독자로 하여금 목표 언어의 의사소통 능력을 배양해 주며, 작품 내에 포함된 다양한 표현을 습득할 수 있는 기회를 제공하고, 목표 언어의 문체에 대한 안목을 넓히는 수단을 제공해 준다.²³⁾

문학작품을 읽기 자료로 선택할 경우 신중해야 할 것은 학생들의 어학능력에 알맞은 작품을 사용해야 한다는 점이다. 이해 난이도가 너무 높으면 학생들이 좌절감을 느끼기 쉽다. 그런데, 적합한 난이도를 위하여 간이화된 (simplified) 작품을 선정하는 것도 고려할 수 있으나, 흥미가 줄어들 뿐만 아니라, Brumfit에 따르면 통사구조의 단순화로 말미암아 결합성이 떨어져, 도리어 읽기능력 향상에 부정적인 요인이 발생할 수도 있는 것이다.

23) 오식민, p. 18.

그러므로 최선의 선정은 평이한 원작을 고르는 것으로 볼 수 있다. 학생들의 어학 수준에 맞추기 위하여 어휘적, 통사적으로 평이한 작품을 선정했다고 해서 그것이 문학적 가치가 없는 작품이라고 염려할 필요는 없다. 작품을 읽기 전에 작품에 나오는 중요한 단어, 그림, 작가에 대한 소개 등을 익히는 것은 작품 이해에 많은 도움이 될 수 있다. 또한 그룹 활동을 통해서 학생들은 작품에 대한 자신의 반응과 해석을 추구할 수 있는 더 많은 기회를 갖게 되면 그 작품에 대하여 더욱 더 인간적으로 친밀하게 될 수 있다.

교사가 교수-학습 활동 요목을 균형 있게 선택하고 학생들에게 자신감을 가지고 제시한다면, 그들은 문학 작품의 문맥 안에서 언어 능력을 향상시킬 수 있으며, 작품에 대한 자신의 이해력을 넓히는 계기를 제공할 수 있다.

2) 문학작품 지도방법



영미 문학작품을 이용한 영어교육이 성공하려면 먼저 몇 가지 조건이 충족되어야 한다. 문학작품의 선정 및 효율적인 읽기를 위한 조건과 방법을 기술하면 다음과 같다.

첫째, 교재 선정은 독자의 흥미, 글의 유형, 글의 구조, 진정성 (authenticity), 그리고 독자와 글의 스키마 일치가 이루어지는 것으로 해야 한다. 분명하고 확인 할 수 있는 구조나 장르, 친숙하거나 접근 가능한 내용, 그리고 적정 수준의 복잡한 문장이 포함되어 있는 글이 보다 이해 가능한 교재이다. 교재 선정은 학생들 스스로 자신이 선호하는 것을 읽도록 할 수도 있다. 이때 학생들은 더 많이 읽고 더 잘 읽게 될 것이다.

둘째, 읽기 자료는 가능한 한 원본을 사용하도록 한다. 종종 학습자의 수준에 맞춘다는 명분으로 원본을 쉽게 풀어 쓴 소위 요약집(simplified

texts)를 읽기 자료로 선정하는 경우가 있다. 그러나 이는 원본이 지닌 복잡성과 난해성의 문제를 근본적으로 해결할 수 없을 뿐만 아니라 오히려 원본이 지닌 풍부성, 유머, 위트, 기타 장점만을 훼손시키기 때문에 결코 좋은 방법이 아니다. 평이한 내용의 읽기 자료를 선정하려면 요약집이 아닌 실제 쉬운(simplified) 텍스트를 선택해야 한다. 읽기 자료는 구태여 진지한 장르의 글일 필요가 없다. 광고, 보고서, 수필 등 평이한 수준의 글들을 얼마든지 구할 수 있다. 요컨대 교실에서 읽혀지는 자료의 선정범위를 거의 모든 장르의 영역별로 확대시킬 필요가 있다.²⁴⁾

셋째, 학생들의 호기심을 자극한다. 문학 작품이라는 낯선 세계를 탐험할 때 학생들의 첫 인상은 상당히 중요하다. 이러한 첫 인상은 학생들이 감상할 작품 전체에 대해 가질 수 있는 감정에 색채를 입힐 수 있다. 교사는 그들이 자신감을 가질 수 있도록 격려하고, 분위기를 조성하여 빨리 작품 속으로 학생들을 끌어들인다. 그러면 학생들은 작품이 재미있다는 것을 알게 되고 스스로 작품을 읽고 싶어하게 된다.

넷째, 작품 감상이 불가능한 일이 아님을 확신시키는 것이다. 교사는 먼저 작품에 나오는 어휘와 문장 구조 등을 학생들이 작품을 접하기 전에 가르쳐줘야 한다. 학생들이 작품에 어떤 내용이 들어있는가를 알 수 있도록 읽기전 활동을 충분히 시키는 것이 꼭 필요하다.²⁵⁾ 이런 단계를 거치면 비록 이해하기 힘든 부분이 있다 해도 성공적으로 해결되고, 실질적인 보상이 있다는 것을 확신하게 해야 한다. 학생들은 작품의 시작 부분이 너무 어려운 단어로 되어 있거나 내용이 난해하여 읽는 내용이 무엇인지 알 수 없는 상황에 처하는 경우가 있다. 따라서 교사는 학생들에게 적합한 교재를 선정하고 작품에 대한 사전 준비를 철저히 해야 한다.

다섯째, 학생의 상상력을 자극하게 한다. 인쇄된 지면은 그 자체로서 학생의 제한된 시각적 감각이나 지성에 호소하는 사전적인 매체가 될 수 있

24) 변중민, p. 97.

25) Wilga M. Rivers, *Teaching Foreign-Language Skills* (Chicago: The Univ. of Chicago Press, 1968), p. 225.

다. 그러나 그러한 지면을 구성하는 문장들은 독자의 상상력에 완전히 새로운 세계와 다채로움으로 가득한 미지의 세계를 창조할 수 있는 근거를 제공해준다.

여섯째, 그룹 내에서 지식과 경험의 자원을 찾아내게 한다. 다양한 경험을 지닌 그룹은 학생 각자의 반응과 문학 작품이 창조한 세계를 이해하는데 풍부한 선도적 장치의 역할을 할 수 있다. 그룹 단위의 활동은 문학 작품 속의 난해한 부분들로 인해 생기는 어려움을 덜어 줄 수 있고, 다른 사람이 작품 이해에 관한 중요한 단어의 올바른 뜻을 채워 줄 수도 있다. 그룹의 지원과 통제 안에서 독자는 작품에 대한 자신의 반응과 해석을 추구할 수 있는 더 많은 기회를 갖게 되고, 그 작품에 대하여 더욱 더 인간적으로 친밀하게 될 수 있다.

교사가 교수-학습 활동 요목을 균형 있게 선택하고 학생들에게 자신감을 가지고 제시한다면, 그들은 문학 작품의 문맥 안에서 언어 능력을 향상시킬 수 있으며, 작품에 대한 자신의 이해력을 넓히는 계기를 제공할 수 있다.



2. 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도
교수-학습 모형:

“The Killers”

- I. Date : 2002. 3
- II. Reading text : “The Killers” by Ernest Hemingway.
- III. Class : high school 2nd grade
- IV. Teaching aids : handouts(text and three pictures)
- V. Specific aims of these periods
 - 1. To help the students predict or make some “educated guesses” by showing some pictures about the story.
 - 2. To make the students understand the plot of the story.
 - 3. To make the students understand the difference between Al and Max.
 - 4. To make the students read the story fast through pre-reading activities(words and phrases, pictures, prequestioning)

☞ Procedure

1) pre-reading activities

A. Introduction of an author

T: You must have heard the name Ernest Hemingway. He is well known for such novels as *The old man and the Sea*, *A Farewell to Arms*, and *For whom the Bell Toll*. And he wrote many good short

stories. Most of his sentences are simple, so I think it is not so difficult for you to read his short stories. Hemingway's short stories are based on his intense experience. According to C. Baker, his life has clearly condensed in his short stories. Now let's begin to read one of them.

This story is about two men killing a man for their friend.

B. Previewing and Predicting

T: You can tell some about the story from these pictures.
Examine the pictures and answer the questions.

1. Where is the place?
2. What are they doing?
3. What do you predict from the pictures about the story?
4. Would you like to read this book? Why?
5. What do you think about the title "The Killers"?
6. Do you know anything about this subject?
7. Read very quickly the first line of each paragraph. Can you tell what the passage is about? Do you already know something about it?
8. Read quickly the last few sentences in the final paragraph. What is the author's final point? Is it a conclusion or a summary?
9. Have you ever read Earnest Hemingway's short stories?

C. Vocabulary knowledge

1. Guessing unknown vocabulary. What do you usually do when you come to a word you do not know in your reading?
 - a. look it up in the dictionary?

- b. ask your teacher?
- c. ask another student or a friend?
- d. try to guess what it means.²⁶⁾

If you answered a, b, or c, then you are not reading as effectively and efficiently as you could be. In fact, the best strategy for dealing with an unknown word is to try to guess what it means. This strategy

- ▶ is fast because you don't interrupt your reading.
- ▶ helps your comprehension because you stay focused on the general sense of what you are reading.
- ▶ helps build vocabulary because you are more likely to remember the words.
- ▶ allows you to enjoy your reading more because you don't have to stop often.

2. Guessing meaning from context in sentences.

When you try to guess the meaning of an unknown word, you use the text surrounding the word—the context. One sentence may be enough to give you the meaning, or you may need to use a longer passage.

Now read these sentences and try to guess:

Do you know what "**lunchroom**" means?

If not, try to make a guess.

Now read these sentences and try again what **lunchroom** means.

The door of Henry's **lunchroom** opened and two men came in. They felt hungry around three o'clock in the afternoon, so they tried out a

26) B. S. Mikulecky, L. Jeffries. *More Reading Power* (Boston: Addison-Wesley, 1996), p. 13.

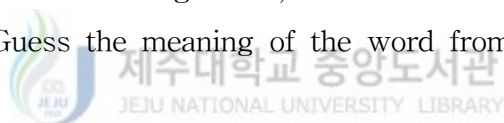
food lunchroom.

We know from above sentence that a **lunchroom** is a restaurant. So we can say **lunchroom** is a small, inexpensive place with very simple food. These exercise will help you develop the skill of guessing vocabulary in context.

If you come to a word you do not know:

- Do not use a dictionary!
- Do not talk about the vocabulary with other students until you have tried to make a guess on your own and everyone else has finished.
- Do not try to translate the unknown words into your own language.

▶ In each of the following items, there is a word and a phrase you may not know. Guess the meaning of the word from the context of the sentences.²⁷⁾



1. What does "**card**" mean?

_____.

What do you put the roast pork tenderloin on the **card** for?

→Card is a menu; the list of available dishes with their prices.

2. What does "**derby**" mean?

_____.

He wore derby hat and a black overcoat buttoned across the chest.

→Derby is a round, stiff hat usually associated with rather formal day time dress.

27) *Ibid.*, p. 49.

3. What does "**dumb**" mean?

_____.

Some dumb guy messed this up.

→Dumb is dull; stupid

4. What does "**wicket**" mean?

_____.

Exit by the south wicket.

He closed the wicket into the kitchen.

→A wicket is a small window through which food is passed from the kitchen.

5. What does "**nigger**" mean?

_____.

The nigger is always kind.

Niggers live usually in Africa.

→Nigger is Negro or member of any dark-skinned people.

6. What does "**slit**" mean?

_____.

George opened the **slit** that opened back into the kitchen.

→Slit is a long, straight, narrow opening.

7. What does "**prop**" mean?

_____.

Use the stick to prop the lid open.

It is the main prop of a home.

He had propped open the slit.

→Prop is an anything used to support or hold something up.

8. What does "**muzzle**" mean?

_____.

He stroke her head with the muzzle of a sawed-off shotgun.

→Muzzle is the firing end of a gun.

9. What does "**saloon**" mean?

Henry's had been made over from a saloon into a lunch counter.

→a bar. Saloons traditionally have a long, high mirror behind the counter.

10. What does "**convent**" mean?

I got them tied up like a couple of girl friends in the convent.

→a Roman Catholic institution where women who have dedicated their lives to the church live in seclusion.

11. What does "**regular**" mean?

You're a regular little gentleman.

→complete; perfect; undoubt.

12. What does "**car-track**" mean?

Nick walked up the street beside the car-tracks.

→the metal rails that a street-car runs on.

13. What does "**prizefighter**" mean?

He had been a heavy weight prizefighter.

→a professional boxer.

14. What does "**bluff**" mean?

Maybe it was just a bluff.

→a treat intended to get results without being carried out.

D. Phrases knowledge

1. **what the hell** : a common profanity used for emphasis.
→What the hell do you put in on the card for?
2. **the big dinner** : table d'hote [t'a:bd'out} {정식}
→They all come here and eat the big dinner.
3. **use your head** : think
→Use your head, bright boy.
4. **a hot town** : a poor, good for nothing, unpleasant, uncomfortable town.
→This is a hot town. What do they call it?
5. **be through with--** : have done with--; finish
→Sure, we're through with it.
6. **sawed-off shotgun** : a weapon popular with American gangsters in the 1920s and 1930s. The front end of the gun is cut off for use at short range; the gun fires a number of pellets at one time.
→He saw Al, his derby hat tipped back, sitting on a stool beside the wicket with the muzzle of a sawed-off shotgun resting on the ledge.
7. **all the same** : nevertheless; notwithstanding
→You talk to much, **all the same**.
8. **make over** : alter; make different; remodel
→Henry's had been **made over** from a saloon into a lunch counter.
9. **swagger off** : pretend to be completely unaffected by what has happened
→He was trying to **swagger it off**.
10. **rooming house** : a private home where a person may rent a room inexpensively for a period of months or even years.
→He lives up at Hirsch's **rooming-house**.
11. **get in wrong** : become involved with bad people

→No, I **got in wrong**. There ain't anything to do.

12. **double-cross** : cheat; betray

→**Double-crossed** somebody. That's what they kill them for.

E. Sentence Structures

1. The hell you are. →I don't believe you.

2. You better go around. →You had better go around.

3. None of your damn business. →It is none of your own business;
It is not your business.

4. Do you get that? →Do you understand what I say?

5. I'm through with all that running around. →I've finished with all
that running around

F. Grammar preview

1. Inversion Structures

a. In the five minutes a man came in.
→A man came in in the five minutes.

b. Inside the kitchen he saw Al.
→He saw Al inside the kitchen.

2. Very close future tense : be going to + base verb

a. What are you going to kill Ole Andreson for?

b. He's only going to see her at once.

3. Verb + object + complement

a. I got them tied up like a couple of girl friends in the convent.

b. I heard my name called behind me.

G. Word-search puzzle.

Search for words from left to right and up and down.

WORD BANK

U B P T C S A M C P	CATSUP	SALOON
R A Q O A H C N U L	SAM	TOWN
E C Z W R H E L L T	HELL	KILLER
G K O N D E R B Y H	BEER	DERBY
G L E L L I K E O G	LUNCH	SILVER
I S I L V E R E I I	NIGGER	SLIT
N S L I T O O R P L	BACK	LIGHT

2) Scanning

<Reading materials>

◆ <1st passage>



T : Before you read the following, you'd better consult these handouts.

1. What's yours? : What is your order?; What do you want to eat?
2. came on: lighted
3. What the hell: a common profanity used for emphasis.

And try to answer these questions as quickly as you can.

1. How many men came in the lunchroom?
2. Was it in the morning or in the evening?
3. Who was Nick Adams?

The door of Henry's lunchroom opened and two men came in. They sat down at the counter

"What's yours?"¹ George asked them

"I don't know," one of the men said. "What do you want to eat, Al?"

"I don't know," said Al. "I don't know what I want to eat."

Outside it was getting dark. The street-light came on² outside the window. The two men at the counter read the menu. From the other end of the counter Nick Adams watched them. He had been talking to George when they came in.

"I'll give a roast pork tenderloin with apple sauce and mashed potatoes." The first man said.

"It isn't ready yet."

"What the hell³ do you put it on the card for?"



◆<2nd passage>

T : Before you read the following, you'd better consult these handouts.

1. six o'clock : the usual dinner hour for many American families
2. to hell with the clock : 「체기랄 그 따위 시계는 집어쳐」 앞에 go를 넣어 본다.
3. That's the way you work it : 「그게 너희들의 장사 방식이군」
work = manage, work it = 「영업을 하다」
4. derby : a round, stiff hat usually associated with rather formal daytime dress

And try to answer these questions as quickly as you can.

1. What time was it?
2. Did two men like ham and eggs?

3. Please describe the two men's appearances.

"That's the dinner," George explained. "You can get that at six o'clock."¹

George looked at the clock on the wall behind the counter.

"It's twenty minutes fast."

"Oh, to hell with the clock,"² the first man said. "What have you got to eat?"

"I can give you any kind of sandwiches," George said. "You can have ham and mashed potatoes."

"That's the dinner."

"Everything we wants the dinner, eh? That's the way you work it?"³

"I can give you ham and eggs, bacon and eggs liver--"

"I'll take ham and eggs," the man called Al said. He wore a derby⁴ hat and a black overcoat buttoned across the chest. His face was small and white and he had tight lips. He wore a silk muffler and gloves.

◆<3rd passage>

T: Before you read the following, you'd better consult these handouts.

1. their elbows on the counter: bad manner임을 나타냄. to keep your elbows off the table이 good manner임.
2. Got anything to drink?: Have you got anything to drink?; Do you have anything to drink?
3. Silver beer, bevo, ginger-ale: all non-alcholic beverages. 이 이야기는 Prohibition(금주 기간, 1920-33)에 일어난 것임.
4. the big dinner: table d'hote [t'a:bld'out] {정식}

And try to answer these questions as quickly as you can.

1. Were they twins?
2. How polite were they?
3. What did they drink?

"Give me bacon and eggs," said the other man. He was about the same size as Al. Their faces were different, but they were dressed like twins. Both wore overcoats too tight for them. They sat leaning forward, their elbows on the counter.¹

"Got anything to drink?"² Al asked.

"Silver beer, bevo, ginger-ale,"³George said.

"I mean you got anything to drink?"

"Just those I said."

"This is a hot town," said the other. "What do they call it?"

"Summit."

"Ever hear of it?" Al asked his friend.

"No," said the friend.

"What do you do here nights ?" Al asked.

"They eat the dinner," his friend said. "They all come here and eat the big dinner."⁴

"That's right," George said.

"So you think that's right?" Al asked George.

"Sure."

"You're a pretty bright boy, aren't you?"

"Sure," said George.

◆<4th passage>

T: Before you read the following, you'd better consult these handouts.

1. ain't: nonstandard negative form of 'be' (all persons) in the present tense.
Ain't he ~? = Isn't he ~ ?
2. platter: an oval plate 「쟁반, 큰 접시」
3. side-dish: a serving of potatoes, other cooked vegetables, or salad that accompany a meat dish but are served in a separate container
4. The hell you were : I don't believe you.

And try to answer these questions as quickly as you can.

1. Why did Max call Adams a bright boy?
2. How did George feel Max ?

"Well, you're not," said the other little man. "Is he, Al?"

"He's dumb," said Al. He turned to Nick. "What's your name?"

"Adams."

"Another bright boy," Al said. "Ain't¹ he a bright boy, Max?"

"The town's full of bright boys," Max said.

George put the two platters,² one of ham and eggs, the other of bacon and eggs, on the counter. He set down two side-dishes³ of fried potatoes and closed the wicket into the kitchen.

"Which is yours?" he asked Al.

"Don't you remember?"

"Ham and eggs."

"Just a bright boy," Max said. He leaned forward and took the ham and eggs. Both men ate with their gloves on. George watched them eat.

"What are *you* looking at?" Max looked at George.

"Nothing."

"The hell you were.⁴ You were looking at me."

"Maybe the boy meant it for a joke, Max," Al said. George laughed.

"You don't have to laugh," Max said to him. "You don't have to laugh at all, see?"

◆<5th passage>

T: Before you read the following, you'd better consult these handouts.

1. That's a good one: a cliché meaning cliché "That statement is amusing.;" here, used ironically, "That's a gook joke."
2. You better go around: You had better go around
3. What's the idea?: 뭣 때문이에요?
4. None of your damn business: It is none of your own business, It is not your business.→Mind your business.

And try to answer these questions as quickly as you can.

1. Who's out in the kitchen?
2. What does the nigger mean?
3. What is the nigger's job?

"All right," said George.

"So he thinks it's all right." Max turned to Al. "He thinks it's all right. That's a good one."¹

"Oh, he's a thinker," Al said. They went on eating.

"What's the bright boy's name down the counter?" Al asked Max.

"Hey, bright boy," Max said to Nick. "You go around on the other side of the counter with your boy friend."

"What's the idea?" Nick asked.

"There isn't any idea."

"You better go around,²bright boy," Al said. Nick went around behind the counter.

"What's the idea?"³George asked.

"None of your damn business,"⁴ Al said. "Who's out in the kitchen?"

"The nigger."

"What do you mean the nigger?"

"The nigger that cooks."

"Tell him to come in."

"What' the idea?"

"Where do you think you are?"

3) Skimming

Please look over each passage as fast as you can and try to find out what it is about.



(1) 요지 찾기(main idea)

다음 글의 요지로 가장 옳은 것은 어느 것인가? (1-3)

1.

"He comes here to eat every night, don't he?"

"Sometimes he comes here."

"He comes here at six o'clock, don't he?"

"If he comes."

"We know all that, bright boy," Max said. "Talk about something else. Ever go to the movies?"

"Once in a while."

"You ought to go to the movies more. The movies are fine for a bright boy like you."

"What are you going to kill Ole Andreson for? What did he ever do to you?"

"He never had a chance to do anything to us. He never even seen us."

"And he's only going to see us once," Al said from the kitchen.

"What are you going to kill him for, then?" George asked.

"We're killing him for a friend. Just to oblige a friend, bright boy."

"Shut up," said Al from the kitchen. "You talk too goddam much."

- a. The movies are fun.
- b. The killers will kill Ole Andreson for a friend.
- c. Ole Andreson's only going to see the killers once.
- d. George sometimes goes to the movies.

2.

Nick looked at the big man lying on the bed.

"Don't you want me to go and see the police?"

"No," Ole Andreson said. "That wouldn't do any good."

"Isn't there something I could do?"

"No. There ain't anything to do."

"Maybe it was just a bluff."

"No. It ain't just a bluff."

Ole Andreson rolled over toward the wall.

"The only thing is," he said, talking toward the wall "I just can't make up my mind to go out. I been in here all day."

"Couldn't you get out of town?"

"No," Ole Andreson said. "I'm through with all that running around."

He looked at the wall.

"There ain't anything to do now."

"Couldn't you fix it up some way?"

"No, I got in wrong." He talked in the same flat voice. "There ain't anything to do. After a while I'll make up my mind to go out."

"I better go back and see George," Nick said.

"So long," said Ole Andreson. He did not look toward Nick.

"Thanks for coming around."

()

(2) 주제문 찾기(Topic Sentence)

1. 다음 글의 주제문으로 가장 가까운 것은 어느 것인가?

"Did you tell him about it?" George asked.

"Sure. I told him but he knows what it's all about."

"What's he going to do?"

"Nothing."

"They'll kill him."

"I guess they will."

"He must have got mixed up in something in Chicago."

"I guess so," said Nick.

"It's a hell of a thing."

"It's an awful thing," Nick said.

"Yes," said George. "That's a good thing to do."

"I can't stand to think about him waiting in the room and knowing he's going to get it. It's too damned awful."

"Well," said George, "you better not think about it."

- a. They will kill him.
- b. You better not think about it.
- c. He must have got mixed up in something in Chicago.
- d. It's a hell of a thing.

(3) 글의 구조(pattern of organization)

다음 글의 구조(형태)로 가장 옳은 것은?(7-8)

7.

The kitchen in Linda's new house had many problems. The first problem was the sink. The water did not go down the drain. And finally, there was also a problem with the refrigerator. Water came pouring out and it made a terrible mess.

- a. Listing
- b. Time order
- c. Cause-effect
- d. Comparison

8.

Linda had a difficult week because of all the problems in her house. She couldn't cook any food because the stove did not work. And then, all her food was ruined because her refrigerator broke. She had to throw it all away. Linda was very upset. She almost decided to sell her new house.

- a. Listing
- b. Time order
- c. Cause-effect
- d. Comparison

4) post-reading activities

A. Comprehension Check-up

1) Vocabulary Quiz

Choose the correct word for each empty space. Change forms if necessary.

[car-track, derby, back to back, prop, convent, nigger, lunchroom]

- ① _____ live usually in Africa.
- ② Use the stick to _____ the lid open.
- ③ As soon as Henry's _____ opened and two men came in.
- ④ He wore _____ hat and a black overcoat buttoned across the chest.
- ⑤ I got them tied up like a couple of girl friends in the _____.
- ⑥ Nick and the cook were _____ in the corner.
- ⑦ Nick walked up the street beside the _____.

2) True or False Questions

- a. It was getting sunny when the two men came in Henry's lunchroom.
- b. The two men got a little angry about George.
- c. Both of the boys in Henry's were really bright according to the two men.
- d. The nigger was a cook.

- e. The two boys, Nick and George, knew what was going to happen.
- f. Al and Max waited for Ole Andreson to come in where they were.
- g. Al talked too much.
- h. Max untied Nick and the cook.
- i. Ole Andreson was lying on the bed wearing all his clothes.
- j. Ole felt inclined to go out and take a walk on a nice fall day.
- k. Nick didn't like to think of what happened and said that he would get out of this town.

3) Discussion

In groups, discuss your answers to the following questions.

(1) Nick said that "I am going to get out of this." Do you agree with this statement?

(2) Ole Andreson did not run away when Nick told him the killers wanted to kill Ole Anderson. What do you think about this? Should he run away or doesn't he have to run away?

V. 연구문제 및 연구방법

책을 읽음에 있어서 가장 먼저 고려해야 할 사항이 그 글에 대한 사전 지식이다. 그 글이 학생들에게 흥미가 있을 것인지, 학생들이 제목과 겉표지를 보고 읽고 싶은 충동이 일어날 것인지, 또한 책의 한 두장을 넘겨보았을 때 보이는 그림들은 독자들에게 어떤 반응을 일으킬 것인지 등을 고려할 때 읽기전 활동을 많이 하면 할수록 그 글에 대한 흥미도와 이해도는 더욱 높아질 것이다. 이런 맥락에서 본 논문에서는 다음 두 가지를 연구문제로 삼고자 한다.

1. 영문 단편소설을 활용한 읽기전 활동을 강화했을 때 직독직해 훈련에 효과적인 것인가?
2. 읽기전 활동을 강화했을 때 영문 단편소설이 다른 읽기 자료에 비해 효과적인 자료가 될 것인가?

영미 영문 단편소설은 고등학생들에게 읽을 자료로서 아주 용이하다. 우리가 모든 삶을 직접 살지 못하기 때문에 소설은 삶을 대리 체험(vicarious experience) 할 수 있는 좋은 자료이다. 이런 영문 단편소설이 전통적인 교수-학습 방법(문법 번역식 교수-학습 형태로 수업을 하는 방법)과 연구자가 제시한 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도 방안(실험방법)중 어느 것이 더 효과적인가를 알아보하고자 한다.

1. 실험 대상 및 방법

이 연구의 대상은 J고등학교 2학년 4개 학급 132명을 대상으로 하였다. 각 반 학생은 각각 33명이었다. 이 중 2개 학급은 실험반이고, 2개 학급은 통제반이다.

연구에 참여한 4개 학급의 영어 성적은 1년 동안의 성적을 참고했을 때 비슷한 평균 점수를 보여주고 있었다. 두 집단간의 학력 수준은 차이가 없는 것으로 나타났으며, 실험은 3~4월에 걸쳐 실시하였다

실험집단은 제시된 직독직해 훈련을 위한 교수-학습 모형에 따라 읽기 전 활동을 강화해서 소설을 읽었고, 통제집단은 전통적인 방법에 의하여 기본 어휘만을 학습 한 후 번역 위주로 영문 단편소설을 읽었다. 실험집단과 통제집단에 부여된 시간은 각각 5시간씩으로 동일하였다.

2. 실험 절차



영문 단편소설을 읽기전에 실험반은 읽기전 활동으로써 작가 소개와 단어 공부, 문법적인 사항들, 훑어읽기, 빨리 읽기 그리고 소설에 나온 그림들을 제시해서 전체적인 줄거리를 예상 해보도록 했다. 또한 글의 내용에 대한 사전 질문들을 제시했다. 그리고 통제반에는 단어들을 제시해서 전통적인 방법으로 번역을 해나갔다.

연구에 참여한 학생들 중에는 개인적으로 영어 공부를 더 많이 한 학생들도 있었지만 이러한 변수들은 고려하지 않았다.

직독직해를 끝마친 실험반과 전통적인 번역위주로 소설을 읽은 통제반 학생들을 대상으로 실험 자료에 의해 평가한 실험후 이해력 평가 문항 수는 객관식 12문항과 주관식 3문항 등 모두 15문항이었다.

VI. 해석 및 결론

1. 읽기전 활동이 직독직해 훈련에 미친 효과

영문 단편소설을 활용한 읽기전 활동 강화가 직독직해 훈련에 효과가 있는가를 검증하는 것이 연구문제 1)의 의도이다. 이를 알아보기 위해 실험 전 설문조사를 했는데, 그 결과는 <표 5-1>과 같다.

<표 5-1> 실험전 설문조사 결과

번호	설문내용	항목	인원 132명	백분율
1	평상시 영어 수업 시간에는 어느 영역이 중점적으로 다루어지고 있습니까?	① 듣기	19	14.4
		② 말하기	15	11.4
		③ 읽기	50	37.9
		④ 쓰기	25	19.0
		⑤ 문법	23	17.4
2	영어학습 중 영어읽기에 대한 흥미나 관심은 어느 정도입니까?	① 아주 많다	8	6.1
		② 비교적 많다	12	9.1
		③ 보통이다	62	47.0
		④ 별로 없다	40	30.3
		⑤ 전혀 없다	10	7.6
3	언어로서 영어의 기능을 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 4대 기능으로 구분할 때 현재의 자기 수준에서 가장 자신 있는 부분은?	① 듣기	33	25.0
		② 말하기	23	17.4
		③ 읽기	63	47.7
		④ 쓰기	13	9.9

번호	설 문 내 용	항 목		백분율
4	대학수학능력 시험에서 좋은 점수를 받기 위해 요구되는 언어 실력은?	① 어휘력 ② 듣기능력 ③ 문법 ④ 빨리 읽기	29 19 12 72	22.0 14.4 9.1 54.5
5	읽기를 할 때는 어떤 방법으로 하고 있습니까?	① 단어 하나하나씩 차근차근 본다 ② 의미 단위가 되는 대로 끊어서 (단어 3~6개씩)한 눈에 본다 ③ 문장 전체를 읽은 후 주어, 동사 식으로 해석한다	73 45 14	55.3 34.1 10.6
6	만일 읽기에 부족함을 느낀다면 그 이유는 무엇때문이라고 생각하십니까?	① 단어, 숙어 등 어휘가 부족하므로 ② 문법 실력이 부족하므로 ③ 문장 해석은 되지만 전체적인 주제와 요점 파악을 잘 하지 못하므로 ④ 글 중에 나타난 문화 배경이 이해되지 않으므로	89 27 8 8	67.4 20.5 6.1 6.1
7	영어 시험에 나오는 읽기 문제 중에서 가장 어려운 부분은 무엇이라고 생각하십니까?	① 영문영답 ② 단문 이해 ③ 글의 부분 해석 ④ 전체내용 파악 ⑤ 주제 파악	37 13 50 32 0	28 9.8 37.9 24.2 0
8	읽기능력에 있어서 이해와 속도의 관계는 어떠하다고 생각하십니까?	① 이해력이 더 중요하다 ② 속도가 더 중요하다 ③ 둘 다 중요하다 ④ 잘 모르겠다	70 17 27 18	53.0 12.9 20.5 13.6
9	읽기능력 향상을 위해 가장 필요하다고 생각되는 것은?	① 직독직해 능력 ② 어휘력 ③ 문법실력	76 30 26	57.6 32.7 19.7
10	읽기 연습을 할 때 모르는 단어가 나오면 어떻게 하는가?	① 우선 사전을 찾아본다 ② 문맥을 보고 파악한다 ③ 그냥 무시하고 넘어간다 ④ 번역을 참고한다	24 33 65 10	18.2 25.0 49.2 7.6

번호	설문내용	항목	인원 132명	백분율
11	직독직해 훈련을 받아 본 적이 있습니까?	① 있다 ② 없다	16 116	12.1 87.9
12	직독직해 훈련을 받아 본 적이 없다면 그 이유가 무엇이라 생각하십니까?	① 직독직해 훈련은 그다지 중요한 것이 아니라고 생각되기 때문에 ② 문법, 어휘 등에 얽매어 주어진 문장을 해석하기에도 시간이 부족하기 때문에 ③ 문법, 어휘 등을 잘 알고 있으면 읽기 속도 훈련을 하지 않아도 저절로 직독직해가 가능하다고 생각하기 때문에	61 39 32	46.2 29.5 24.3
13	직독직해를 하는데 가장 큰 걸림돌은 무엇이라고 생각하십니까?	① 단어, 숙어 등 어휘 문제 ② 문법 실력이 부족해서 ③ 번역하는 습관 때문에 ④ 문장 구조 파악 능력 부족	70 22 20 20	53.0 16.6 15.2 15.2
14	외국어 영역 모의고사를 치를 때 읽기 문제 1문항을 해결하는데 보통 시간이 얼마나 필요하십니까?	① 1분 이내 ② 1분 정도 ③ 2분정도 ④ 3분정도	19 25 40 48	14.4 18.9 30.3 36.4
15	읽기전 활동(단어·숙어 공부, 글에 관한 그림 보기 그리고 글의 전체 내용 등을 미리 공부하는 것)이 읽기 능력에 어느 영향을 미친다고 생각하십니까?	① 많은 영향을 미친다 ② 약간의 영향을 미친다 ③ 별 영향을 미치지 못한다	68 54 10	51.5 40.9 7.6
16	읽기 할 때 읽기전 활동을 해 본 적이 있습니까?	① 있다. ② 조금 있다 ③ 없다	22 50 60	16.7 37.9 45.5
17	크게 읽는 것이 읽기에 도움이 준다.	① 그렇다 ② 아니다	43 89	32.6 67.4
18	읽기를 가장 잘하는 방법은 가능한 한 많은 어휘를 공부하는 것이다	① 그렇다 ② 아니다	112 20	84.8 15.2
19	만일 한 문단에 모르는 단어가 몇 개 있다면 이해할 수가 없다	① 그렇다 ② 아니다	80 52	60.6 39.4
20	영어와 한국어를 읽는 방법은 다르다	① 그렇다 ② 아니다	110 22	83.3 16.7

<표 5-1>에서처럼 학생들은 읽기전 활동을 통한 직독직해 능력이 영어 공부를 하는 데 있어서 가장 중요하다고 생각하고 있으며, 또한 극복해야 될 과제라고 여기고 있다. 조사 대상 학생의 87.9%가 직독직해 훈련을 받아 본 적이 없다고 대답한 것과 읽기전 활동이 본문 내용을 직독직해하고, 의미를 빨리 이해하는데 영향을 미친다고 생각한 학생이 71.2%였다. 이런 점을 고려 할 때 읽기전 활동 강화에 초점을 맞추어 직독직해 훈련을 시킨 것이 직독직해에 상당한 영향을 미친다는 것을 알 수 있다. 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 네 가지 기능 중 47.7%가 읽기 공부에 가장 큰 비중을 두고 있으며, 대학수학능력시험에서 좋은 성적을 얻기 위해 가장 필요한 요인으로 직독직해 능력(54.5%)을 꼽고 있다. 또한 읽기능력 향상을 위해 학생들이 가장 필요하다고 생각하는 사항 역시 직독직해 능력(57.6%)이라고 응답하였다. 반면에 직독직해 능력에 있어서 자신감을 피력한 학생은 비교적 낮게(39.0%)나타났다.

이상의 설문조사 결과로 볼 때 대부분 학생들은 어휘와 구문 중심으로 일일이 번역을 하는 식의 읽기 방법에 대해 심각한 문제점을 인식하고 있으며, 읽기전 활동 강화를 통한 직독직해 습관 형성을 매우 중요한 읽기전략으로 생각하고 있음을 알 수 있다. 언어로서 영어가 지닌 네 가지 기능을 골고루 발달시켜 의사소통 능력을 형성하는 것이 고등학교 교과과정의 목표라고 하지만, 실제 학생들의 입장에서는 수능시험에서 학생이 원하는 대학과 적성에 맞는 과를 선택하기 위해서는 좋은 성적을 얻고 주어진 현실적인 여건상 환경조성이 가장 용이하다는 측면에서 읽기를 가장 중요한 기능으로 여기고 있음을 알 수 있다. 따라서 교육현장에서 다양한 읽기 자료를 제시하고, 읽기전 활동 강화를 통한 직독직해 습관을 형성하기 위한 교수-학습 전략을 세우는 것이 고등학교 영어 교육의 정상화를 위해 시급한 과제라고 하겠다.

이런 전략의 하나로 이 연구에서는 읽기전 활동을 통한 직독직해 훈련을 위한 교수-학습 모형을 제시하였다. 실험집단 학생들은 전통적인 번역 위주의 학습을 일체 배제하고 다양한 읽기전 활동을 통해 직독직해를 하면서

텍스트 읽기 연습을 하였다. 반면에 통제집단은 일부 단어만 제시한 채 번역 위주의 읽기 학습을 하였다. 그 결과 실험집단 학생들은 통제집단 학생들에 비해 읽기 학습에 대한 흥미를 더 많이 느끼고 있고, 이해력 측정 평가에서도 많은 차이를 보이고 있다.

*The Killers*를 각기 다른 방식으로 학습한 후 시행한 이해력 측정 평가에서 실험집단 학생들의 평균점수는 74.2점인데 비해 통제집단 학생들의 평균 점수는 64.7점으로 나타났다. 이런 결과는 실험집단을 대상으로 실시한 실험후 설문조사에서 응답자의 71.2%가 읽기전 활동이 직독직해 훈련은 물론 텍스트 이해에 도움이 되었다고 대답한 데서 그 타당성이 입증된다고 하겠다. 따라서 읽기전 활동 강화를 통한 영문 단편소설 읽기가 직독직해 훈련에 효과적일 것인가라는 연구문제 1)은 긍정되었다고 할 수 있다.



2. 읽기 자료로서 문학작품의 유용성에 대한 평가

읽기전 활동을 강화했을 때 영문 단편소설이 다른 읽기 자료에 비해 효과적인 자료가 될 것인가를 검증하는 것이 연구문제 2)의 의도이다. 이 연구문제를 검증하기 위해 헤밍웨이의 영문 단편소설 *The Killers*를 학습한 후 그 반응에 대한 설문조사를 하였다. 그 결과는 <표 5-2>와 같다.

<표 5-2> 실험후 설문조사 비교 분석결과

번호	설문내용	항목	실험집단		통제집단		합계	
			인원 66	백분율	인원 66	백분율	인원 132	백분율
1	읽기전 활동이 본문 내용을 직독직해하고 의미를 빨리 이해하는데 도움이 되었는가요?	① 많은 도움이 되었다 ② 약간 도움이 되었다 ③ 도움이 되지 않았다 ④ 잘 모르겠다	13 34 10 9	19.7 51.5 15.2 13.6				
2	읽기전 활동에서 다음 어느 측면이 강조되어야 한다고 생각하는가?	① 어휘 연습 ② 작품에 대한 전체적인 설명 ③ 주요 문법에 대한 설명 ④ 주요관용구 및 어려운 표현에 대한 설명	8 33 15 10	12.1 50.0 22.7 15.2				
3	앞으로 영미 영문 단편소설을 읽을 때에 읽기전 활동을 한 후 읽고 싶습니까?	① 그렇다 ② 아니다	53 13	80.3 19.7				
4	읽기전 활동 중 가장 도움이 되었던 부분은?	① 어휘지도 ② 문법 설명 ③ 그림설명 ④ 주요 관용구 설명	12 18 23 13	18.2 27.3 34.8 19.7				
5	영문 단편소설이 읽기 자료로 적합한 이유는?	① 호기심을 유발하기 때문에 ② 흥미가 있어서 ③ 원서를 읽는 자부심을 느낄 수 있어서	17 37 12	25.8 56.0 18.2	23 39 4	34.8 59.1 6.6	40 76 16	30.3 57.6 12.1

번호	설문내용	항목	실험집단		통제집단		합계	
			인원 66	백분율	인원 66	백분율	인원 132	백분율
6	영문 단편소설이 독서에 대한 의욕을 부여한다고 생각하는가?	① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다	40 10 16	66.6 15.2 18.2	35 5 26	53.0 7.6 39.4	75 15 42	56.8 11.4 31.8
7	우리가 읽은 영문 단편소설에서 우리나라와 다른 문화를 발견할 수 있었는가?	① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다	38 3 25	57.6 4.5 37.9	32 9 25	48.5 13.6 37.9	70 12 50	53.0 9.1 37.9
8	다른 친구들에게 이러한 영문 단편소설을 읽도록 권장하고 싶습니까?	① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다	35 14 17	53.0 21.2 25.8	31 18 17	47.0 27.3 25.8	66 32 34	50.0 24.2 25.8
9	영문 단편소설을 읽은 후 다른 영문 단편소설을 영어로 읽고 싶은 호기심이 생기는가?	① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다	38 12 16	57.6 18.2 24.2	33 15 18	50.0 22.7 27.3	71 27 34	53.8 20.5 25.7
10	영문 단편소설을 읽을 때 이해하기에 매우 어려웠던 부분이 있었는가?	① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다	27 20 19	40.9 30.3 28.8	34 17 15	51.5 25.8 22.7	61 37 34	46.2 28.0 25.8

<표 5-2>에서 실험집단과 통제집단 모두의 학생들이 영문 단편소설 읽기에 대한 흥미(57.6%)와 호기심 유발(30.3%)을 느끼는 것으로 나타났다. 또한 *The Killers*를 읽은 후 다른 소설작품을 영문으로 읽고 싶다는 욕구도 실험집단과 통제집단 공히 높은 것(53.8%)으로 나타났다. 이 항목에서 실험집단 학생들(57.6%)이 통제집단 학생(50.0%)에 비해 상대적으로 읽기 학습에 대한 동기를 강하게 부여받은 것으로 나타났다. 또한 실험집단의 학생들은 읽은 영문 단편소설에서 우리나라와 다른 문화를 발견할 수 있었는가 라는 질문에도 실험집단이 통제반 보다 9.1%가 그렇다(57.6)로 대답한 사람이 많았고, 영문 단편소설이 독서에 대한 의욕을 부여한다고 생

각하는 학생(60.6%)이 응답했다. 따라서 읽기전 활동을 강화했을 때 영문 단편소설이 다른 읽기 자료에 비해 유용도가 높을 것인가를 검증하는 연구 문제 2)는 긍정된 것으로 판단된다.

문학작품이 학생들의 읽기 학습에 대한 동기와 욕구를 불러일으키는 데는 몇 가지 사유가 유추될 수 있다. 무엇보다 영문 단편소설의 경우 인생의 진지하고 철학적인 스토리를 지닌 완결된 문학 작품이며, 고전적 가치를 지니고 있다는 점에서 학생들에게 학습 후 강력한 만족감을 부여한다는 점이다. 또한 고전적 가치를 지닌 작가의 작품을 영어로 경험할 수 있다는 측면에서 학생들에게 학습에 대한 높은 정신적 보상을 주고 있다 하겠다. 특히 텍스트가 지닌 여러 가지 문학적 의미를 사유하고 토론한 실험집단이 번역 위주의 전통적 읽기 학습을 수행한 통제집단에 비해 상대적으로 더 많은 동기와 욕구를 부여받은 점은 읽기자료에 대한 문학적 이해와 접근방식이 청소년기의 지적, 문학적 호기심을 효과적으로 충족시켜 주었기 때문이라고 판단된다. 이런 해석은 영문 단편소설이 읽기자료로 적합한 이유를 묻는 질문에 학생들이 흥미(57.60%), 호기심 유발(30.3%), 원서를 읽는 자부심(12.1%)의 순서로 대답한 데서도 그 타당성이 입증된다고 하겠다.

다음 <표 5-3>은 실험후 소설작품에 대한 이해력 평가를 실시한 결과이다. 평가문항은 객관식 12문항과 주관식 3문항이었다. 문제들은 배운 내용 중에서 종합적인 이해력을 측정하는 것들이다. 실험집단과 통제집단 모두에게 문제들을 빨리 읽고 직독직해를 하면서 답을 찾도록 유도했다.

<표 5-3> 실험후 이해력 평가결과 비교 분석표

문항번호	실험 집단		통제 집단		전체	
	인원수 (66명)	정답율 (%)	인원수 (66)	정답율 (%)	인원수 (132)	정답율 (%)
1	57	86.4	44	66.7	101	76.5
2	65	98.5	58	87.9	121	91.7
3	56	84.8	50	75.8	106	80.3
4	36	54.5	24	36.4	60	45.5
5	63	95.5	50	75.8	113	85.6
6	51	77.3	44	66.7	95	72.0
7	52	78.8	41	62.1	93	70.5
8	57	86.4	49	74.2	106	80.3
9	51	77.3	50	75.8	102	77.3
10	43	65.2	46	69.7	89	67.4
11	29	43.9	28	42.4	57	43.2
12	54	81.8	44	66.7	98	74.2
주1	51	77.3	43	65.2	94	71.2
주2	45	68.2	43	65.2	88	66.7
주3	24	36.4	26	39.4	50	37.9
평균점수		74.2		64.7		69.4

<표 5-3>에서처럼 15문항 중에서 실험집단의 평균 정답율은 74.2%인 반면 통제집단은 64.7%로 실험집단이 9.5% 앞서게 나타났다. 위의 문제 10번은 객관식 문제로 주인공 Ole Andreson의 모습이 어떤 모습인가를 묻는 문제인데, 실험집단의 정답율은 65.2%이고, 통제집단은 69.7%로 나타났다. 주인공 Ole Andreson은 과거 프로 복싱선수이었고 몸집이 상당히 큰

사람이다. 본문 그림에서처럼 주인공의 모습을 뚝뚝하게 그리지 못하고 날씬하게 그려서 실험집단에게 보여준 것이 학생들 기억 속에 많은 자리를 차지했던 것 같다. 그래서 실험집단 학생들은 주인공이 키가 크고 날씬하다는 답을 많이 선택한 것 같다.

15문항 중에서 실험집단이 2문항을 제외한 13개 문항에서 정답율이 높게 나온 것은 실험집단 학생들에게 다양한 읽기전 활동을 통한 영어 직독직해 지도 방안이 영문을 읽음에 있어서 빨리 이해하고, 문제를 해결하는데도 많은 정답을 찾을 수 있다는 것을 보여주는 것으로 판단된다.

3. 결론 및 제언

읽기전 활동 강화를 통한 직독직해 훈련 교수 학습 모형을 만드는 데 있어서 가장 중요한 것이 읽기전 활동의 유형과 자료의 선정이다. 읽기전 강화는 작가 소개, 그림제시 및 설명, 내용에 대한 개관, 새로운 어휘나 구문 설명, 글에 대한 상황제시 및 설명과 글의 구조 등 언어 지식에 대한 준비를 시키면서 학습 자료를 읽고 싶은 동기를 부여 하여야 한다.

말하기 위주의 영어교육 교과과정 편성 지침에 따라 현행 중등학교 교과서나 참고서가 단편적인 내용으로 구성되다 보니 읽기에 대한 학생들의 흥미를 떨어뜨려 읽기 교육을 제대로 실시하기가 적합하지 못하다. 따라서 읽기 자료는 일생의 교양과 정서 함양에 도움이 될 수 있는 내용의 글로 구성될 필요가 있다. 학습자의 흥미를 유발하고 고전적 가치를 지닌 읽기 자료로서 고려될 수 있는 가장 좋은 것이 영문 단편소설이다.

따라서 이 논문에서는 읽기전 강화를 통한 직독직해 훈련을 위한 교수-학습 모형을 구성하는데 있어 읽기전 활동으로 여러 가지 방법을 제시하고 또한 읽기 자료로 영문 단편소설을 제시하게 되었다. 무엇보다 읽기전 활동을 강화시켜 직독직해 훈련을 하기 위해서 영미 영문 단편소설을 택하게 되었다. 영문

단편소설은 현장교육의 제한된 여건 속에서 완성된 텍스트로서의 읽기 자료가 될 수 있다는 점이 크게 고려되었다.

이상의 배경에 따른 연구 문제를 추출하기 위해 학생을 대상으로 사전 조사를 실시하였는데, 그 결과 조사 대상 학생의 87.9%가 읽기 직독직해 훈련을 받아 본 적이 없다고 대답한 것과 읽기전 활동이 본문 내용을 직독직해하고 의미를 빨리 이해하는데 영향을 미친다고 생각한 학생이 71.2%라는 점을 고려할 때 읽기전 활동 강화에 초점을 맞추어 직독직해 훈련을 시킨 본 연구의 방향은 옳다고 하겠다. 또한 응답자의 46.2%가 직독직해 훈련을 받아 본적이 없는 이유로 직독직해 훈련이 그다지 중요한 것이 아니라는 생각 때문이라고 대답했다. 그러므로 다양한 읽기전 활동을 통해 학생들에게 직독직해 훈련을 시키는 것이 중요하다는 결론을 얻게 되었다. 따라서 읽기전 활동 강화를 통한 직독직해 지도는 본 연구의 핵심 문제로 설정한 것은 객관적 타당성이 있다고 하겠다. 그리고 영문 단편소설이 읽기 자료로 적합한 이유로 81.9%가 호기심을 유발하고 흥미가 있어서 좋았다는 반응과 영문 단편소설이 독서에 의욕을 부여 했다는 학생이 56.8%로 나타나서 읽기전 활동 강화를 통한 직독직해 훈련 자료로 영미 영문 단편소설을 선택한 점에 대해서도 적합하다고 할 수 있다.

직독직해에 관련된 질문에 외국어 영역 모의고사를 치를 때 읽기 문제 1문항을 해결하는데 보통 시간이 얼마나 필요합니까라는 질문에는 응답자의 36.4%가 수학능력시험의 한 문제를 해결하는데 3분 정도가 걸린다고 응답했다는 것은 직독직해를 하면서 속독하는 것이 학생들에게 얼마나 중요한지를 입증해주는 것이라고 하겠다. 조사자의 54.5%가 대학수학능력시험에서 좋은 점수를 받기 위해 필요한 가장 중요한 실력이 빨리 읽기라고 응답하였으며, 읽기 향상을 위해 가장 필요한 분야가 무엇인가에 대한 설문에서도 57.6%가 직독직해 능력이라고 대답하였다. 이는 실제 수능시험 모의고사에서 읽기 속도가 떨어져서 모든 문제에 답할 수 없는 학생들이 많다는 것을 보여주고 있다.

읽기와 관련된 실험전 설문조사에서는 응답자의 55.3%가 단어 하나씩 하나씩 차근차근 본다고 응답하였으며, 57.6%는 읽기 향상을 위해 가장 필요하다고 생각하는 것은 직독직해 능력이라고 답하였다. 이는 학생들이 호기심을 불

러일으키고 흥미가 있어서 읽는 영문 단편소설에서 읽기전 활동 강화가 직독 직해를 통한 속독에 얼마나 많은 영향을 끼치는지를 여실히 보여준다고 할 수 있다

결론적으로 고등학교 영어읽기 수업에서 문학, 특히 읽기전 활동을 강화 시킨 후 영문 단편소설을 읽게 한 것은 학생들의 영어 문장의 직독직해에 대한 이해를 쉽게 해주었다. 또한 문학적 체험의 기회를 많이 제공함으로써 학생들의 잠재된 문학적 성향까지 고양시켜 준다. 물론 이 연구를 위해 시행된 실험이 단기간에 제한된 집단을 대상으로 이루어졌기 때문에 그 연구 결과와 효과를 확대 해석 하는 데는 신중해야 할 것이다. 그러나 특기·적성 교육이나 특별활동을 이용해 적절한 수준의 문학작품을 선택해 직독직해 중심의 읽기 학습을 진행하면 현실적으로 교육현장의 학습목표에 부응하면서 직독직해 능력을 향상시킬 수 있다고 판단된다. 그러기 위해 향후 연구 과제로 다음과 같은 내용이 제시될 수 있다.

첫째, 읽기전 활동 강화에 중점을 둔 직독직해 훈련 교수-학습전략이 학생들의 직독직해 능력을 향상시키는 데 어느 정도의 기여를 하는지, 그리고 직독직해 습관 형성을 위해 어느 정도의 훈련 기간이 필요한지를 측정하기 위한 후속 연구가 필요하다. 둘째, 영문 단편소설을 읽기 자료로 활용할 경우 학생들의 종합적인 사고력, 창의력, 논리력, 외국 문화를 이해하는데 어느 정도의 기여 할 수 있는지를 측정하기 위해 적어도 6개월 이상의 실험을 거친 후속 연구가 필요하다.

앞으로 읽기전 활동을 통한 교수-학습 모형을 통한 직독직해 능력을 향상시키는 방향에 대해 향후 지속적인 연구와 읽기 학습이 요구된다.

참고문헌

- Brown, Douglas H.. *Teaching by Principles*. New York Addison Wesley Longman, 2001.
- Brown, Douglas H.. *Teaching by Principles : An Approach to Language*. Englewood Cliffs. NJ: Prentice Hall Regents, 1994.
- Brumfit, Christopher J. & Carter, Romald A. Ed.. *Literature and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 1987.
- Carrell, P. L. & Wallace, B. "Background knowledge: Context and Familiarity in Reading Comprehension." *TESOL Quarterly*, (1982), 295-386.
- Carrell, P. L. & Eisterhold, J. C. *Schema Theory and ESL Reading Pedagogy*. *TESOL Quarterly* 17/4(1983)
- Clark. *Schema Theory and Reading Comprehension*. ERIC Document Reproduction Service, no. ED 325 802.
- Croll, V. J.. "Bridging the Comprehension Gap with Pictures." *Technical Report*, no. 399. Eric Document Reproduction Service, 282/177(1986)
- Ediger, Anne, Pavlik, Cheryl. *Reading Connections*. New York: Oxford University Press, 2000.
- Gwin, Thomas. "Language Skills Through Literature." *English Teaching Forum*, (1990), 10-13.
- Gilliam, Lazar. *Literature and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1933.
- Hadfield, Jill & Hadfield, Harles. *Simple Reading Activities*. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Hil Susan S. I, Betty F. Soppelsa, and George K. West. "Teaching ESL Students to Read and Write Experimental Research Papers," *TESOL Quarterly*, 16/3(1982).
- Hudson, T. "The Effect in Induced Schemata on the 'Short Circuit' in L2 Reading: Non-Decoding Factors in L2 Reading Performance." *Language Learning*, 32(1): 1-31
- Johnson, P. "Effects on Reading Comprehension of Language Complexity and

- Cultural Background of a text." *TESOL Quarterly*, 15 (1981): 169-181.
- McConochie, Jean A. *20th Century American Short Stories*. Boston: Heinle & Heinle Publishers, 1995.
- Mikulecky, B. S. & Jelferies, Linda. *More Reading Power*. Boston: Addison-Wesley, 1966.
- Miller, Bruce E. *Teaching the Art of Literature*. Urbana Champaign: National Council of Teachers of English, 1980.
- Numrich, Carol. *Raise the Issues*. New York: Longman, 1994.
- Nelms, Ben F. *Literature in the Classroom*. Urbana Champaign: National Council of Teachers of English, 1988.
- RentZ, Mark D. *The Reader's Journal*. Phoenix: Arizona State Univ. Press, 1998.
- Rivers, Wilga M.. *Teaching Foreign-Language Skills*. Chicago: The Univ. of Chicago Press, 1968.
- Sage, Howard. *Fictional Flights*. Boston: Heinle & Heinle, 1993.
- Spargo, Edward. *Timed Readings Plus*. Mincolnwood, Illinois: Contemporar꺁 Publishing Group, 1998.
- Schulz, Renate. " *Literature and Readability: Bridging the Gap in Foreign Language Reading*. English Teaching Forum, 1982.
- Taglieber, Johnson & Yarbrough. "Effects of Prereading Activities on EFL Reading by Brazilian Students." *TESOL Quarterly*, 22/3(1988).
- Yorio , C. A. "Some Sources of Reading Problems for Foreign Language Learners." *Language Learning*, 21(1972): 107-115.
- Yorkey Richard C.. *Study Skills for Students of English as a Second Language*. New York: McGraw-Hill Book Company, 1970.
- 김명호, 원성옥. 『영어 교수 이론과 실제』. 서울: 형설출판사, 1983.
- 김충배, 신명신. 『영어교육의 제 문제』. 서울: 한신문화사, 1988.
- 박덕은 편저. 『현대 소설의 이론』. 서울: 배영사, 1987.
- 박득원. 「영어 읽기 지도를 위한 스키마 제 이론의 분석과 제왕에 관한 연구」. 석사 학위논문, 한국교원대학교 교육대학원: 1994.
- 변종민. 「영어과 읽기 교수-학습 방법」. 『탐라 연수』 95-05 제주: 탐라교육원, 1995.
- 이맹정 외. 『영어 교수법』. 서울: 신아사, 1984.
- 임병빈. 『외국어 교육』. 서울: 한신문화사, 1992.

- 신왕진. 『영어교수 학습 이론과 실제』. 서울: 한신문화사, 1984.
- 오식민. 「영문 단편소설을 이용한 직독직해 훈련 교수-학습방안」. 석사학위 논문,
제주대학교 교육대학원, 1999.
- 오준일. 『영어 읽기 교육론』. 서울: 한국 문화사: 1996.
- 임병빈. 『영어 교육론』. 서울: 형설출판사, 1994.
- 손정표. 『읽기 지도 방법론』. 서울: 학문사, 1982.
- 정길정, 연준흠 편저. 『외국어 읽기 지도의 이론과 실제』. 서울: 한국문화사, 1996.
- 장인기. 「영문 단편소설을 이용한 고등학교 영어 읽기지도 연구」. 석사학위논문,
한국교원 대학교 교육 대학원, 1994.
- 조일제. 『영어 교사를 위한 영문학 작품 지도법』. 서울: 한국문화사, 1997.
- 이우건(편저). 『American Short Stories』. 서울: 한신문화사, 1987.



<Abstract>

A Teaching Method of Reading English in
English through Pre-reading Activity:
A case of English Short Fiction.

Seong-Taek Kim

English Education Major

Graduate School of Education, Cheju National University

Jeju, Korea

Supervised by Professor Jong-Min Byun



The purpose of this study is to investigate the usability of teaching a way of fast reading by emphasizing pre-reading activities in high school English class, especially by using of English short stories.

Chapter 2, deals with a few kinds of pre-reading activities such as introducing Author, teaching vocabularies and structures, suggesting a few pictures, explaining grammar, scanning and skimming. The pre-reading activity to activate schema is being performed well in view of pre-reading activity and rapid reading. Especially showing pictures

* A thesis submitted to the Committee of the Graduate School of Education, Cheju National University in partial fulfillment of the requirement for the degree of Master of Education in August, 2002.

can be a good method to students who can't comprehend well reading material in helping them guess what it is about.

Chapter 3, deals with the effects which pre-reading activity affects fast reading. Students can guess widely about the story from the title and cover. They can read fast by having much knowledge about reading material in advance of main reading. Even though they don't know some vocabularies and structures in the story, they can understand fast the whole story through the pre-reading activity. The success of English education using literature depends on or requires some preconditions, which have something to do with pre-reading activity. It is demanded that teachers should choose suitable activities for their students and should guide them so that they can study themselves.

The importance of reading comprehension cannot be too much emphasized. Reading process based on the creative ways of thinking can help other skills, that is, writing, speaking and listening to be improved. Literary works can be used effectively for improving reading comprehension.

In chapter 4, the conclusion is drawn as follows. Pre-reading activity is more effective than any other activity. If students take pre-reading activity, they can have more reading power and rapid reading. Using literature, especially short stories, in the high school English reading class, increases students' interest in English, helps them to improve their reading comprehension, and lets them understand English and American culture.

부 록

<부록 1>

실험전 설문조사

안녕하십니까?

이 설문 조사는 여러분의 개인적인 평가와는 아무런 관계가 없이 여러분에게 영어를 가르치는 입장에서 좀더 효과적인 학습 지도와 여러분의 실력 향상을 위하여 만들어진 것입니다. 본 설문지에서 얻어지는 모든 자료는 오로지 연구 목적으로만 사용됩니다.

문항마다 자세히 읽으신 후 성의 있게 대답해 주시면 감사하겠습니다.
해당 번호에 √ 표시 해주시기 바랍니다.

제주대학교 대학원 영어교육과 김성택

1. 평상시 영어 수업 시간에는 어느 영역이 중점적으로 다루어지고 있습니까?
① 작문 ② 생활영어 ③ 문법
④ 어휘 ⑤ 글의 내용 이해(읽기) ⑥ 기타
2. 영어학습 중 영어읽기에 대한 흥미나 관심은 어느 정도입니까?
① 아주 많다 ② 비교적 많다 ③ 보통이다
④ 별로 없다 ⑤ 전혀 없다
3. 언어로서 영어의 기능을 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 4대 기능으로 구분 할 때 현재의 자기 수준에서 가장 자신 있는 부분은?
① 듣기 ② 말하기 ③ 읽기 ④ 쓰기
4. 대학수학능력 시험에서 좋은 점수를 받기 위해 요구되는 언어 실력은?
① 어휘력 ② 듣기능력 ③ 문법 ④ 빨리 읽기
5. 읽기를 할 때는 어떤 방법으로 하고 있습니까?
① 단어 하나하나씩 차근차근 본다
② 의미 단위가 되는 대로 끊어서(단어 3~6개씩)한 눈에 본다
③ 문장 전체를 읽은 후 주어, 동사 식으로 해석한다

④ 기타(하고 있는 방법을 답안지에 써 주십시오)

6. 만일 읽기에 부족을 느낀다면 그 이유는 무엇이라 생각하십니까?
① 단어, 숙어 등 어휘가 부족하므로
② 문법 실력이 부족하므로
③ 문장 해석은 되지만 전체적인 주제와 요점 파악을 잘 하지 못하므로
④ 글 중에 나타난 문화 배경이 이해되지 않으므로
7. 영어 시험에 나오는 읽기 문제 중에서 가장 어려운 부분은 무엇이라고 생각하십니까?
① 영문 영답 ② 단문 이해 ③ 글의 부분 해석
④ 전체 내용 파악 ⑤ 주제 요약
8. 읽기능력에 있어서 이해와 속도의 관계는 어떠하다고 생각하십니까?
① 이해력이 더 중요하다 ② 속도가 더 중요하다
③ 둘 다 중요하다 ④ 잘 모르겠다
9. 읽기능력 향상을 위해 가장 필요하다고 생각되는 것은?
① 직독직해 능력 ② 어휘력 ③ 문법실력
10. 읽기 연습을 할 때 모르는 단어가 나오면 어떻게 하는가?
① 우선 사전을 찾아본다 ② 문맥을 보고 파악한다
③ 그냥 무시하고 넘어간다 ④ 번역을 참고한다
11. 직독직해 훈련을 받아 본 적이 있습니까?
① 있다 ② 없다
12. 직독직해 훈련을 받아 본 적이 없다면 그 이유가 무엇이라 생각하십니까?
① 직독직해 훈련은 그다지 중요한 것이 아니라고 생각되기 때문에
② 문법, 어휘 등에 얽매어 주어진 문장을 해석하기에도 시간이 부족하기 때문에
③ 문법, 어휘 등을 잘 알고 있으면 읽기 직독직해 훈련을 하지 않아도 저절로 직독직해가 가능하다고 생각하기 때문에
13. 직독직해를 하는데 가장 큰 걸림돌은 무엇이라고 생각하십니까?
① 단어, 숙어 등 어휘 문제
② 문법 실력이 부족해서
③ 번역하는 습관 때문에

④ 문장 구조 파악 능력 부족

14. 외국어 영역 모의고사를 치를 때 읽기 문제 1문항을 해결하는데 보통 시간이 얼마나 필요합니까?

- ① 1분 이내 ② 1분 정도 ③ 2분정도 ④ 3분정도

15. 읽기전 활동(단어·숙어 공부, 글에 관한 그림 보기 그리고 글의 전체 내용등을 미리 공부하는 것)이 읽기능력에 어느 영향을 미친다고 생각 하십니까?

- ① 많은 영향을 미친다 ② 약간의 영향을 미친다
③ 별 영향을 미치지 못한다

16. 읽기 할 때 읽기전 활동을 해 본 적이 있습니까?

- ① 있다. ② 조금 있다 ③ 없다

17. 크게 읽는 것이 읽기에 도움을 준다.

- ① 그렇다 ② 아니다

18. 읽기를 가장 잘하는 방법은 가능한 한 많은 어휘를 공부하는 것이다

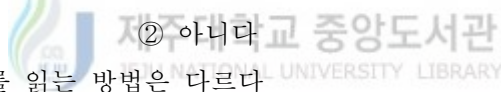
- ① 그렇다 ② 아니다

19. 만일 한 문단에 모르는 단어가 몇 개 있다면 이해 할 수가 없다

- ① 그렇다 ② 아니다

20. 영어와 한국어를 읽는 방법은 다르다

- ① 그렇다 ② 아니다



<부록 2>



The Killers

by Ernest Hemingway

The door of Henry's lunchroom opened and two men came in. They sat down at the counter.

"What's yours?" George asked them.

"I don't know," one of the men said. "What do you want to eat, Al?"

"I don't know," said Al. "I don't know what I want to eat."

Outside it was getting dark. The street-light came on outside the window. The two men at the counter read the menu. From the other end of the counter Nick Adams watched them. He had been talking to George when they came in.

"I'll give a roast pork tenderloin with apple sauce and mashed potatoes," the first man said.

"It isn't ready yet."

"What the hell do you put it on the card for?"

"That's the dinner," George explained. "You can get that at six o'clock."

George looked at the clock on the wall behind the counter.

"It's twenty minutes fast."

"oh, to gell with the clock," the first man said. "What have you got to eat?"

"I can give you any kind of sandwiches," George said. "You can have ham and mashed potatoes."

"That's the dinner." "Everything we want's the dinner, eh? That's the way you work it."

"I can give you ham and eggs, bacon and eggs liver--"

"I'll take ham and eggs," the man called Al said. He wore a derby hat and a black overcoat buttoned across the chest. His face was small and white and he had tight lips. He wore a silk muffler and gloves.

"Give me bacon and eggs," said the other man. He was about the same size as Al. Their faces were different, but they were dressed like twins. Both wore overcoats too tight for them. They sat leaning for ward, their elbows on the counter.

"Got anything to drink?" Al asked.

"Silver beer, bevo, ginger-ale," George said.

"I mean you got anything to drink?"

"Just those I said."

"This is a hot town," said the other. "What do they call it?"

"Summit."

"Ever hear of it?" Al asked his friend.

"No," said the friend.

"What do you do here nights ?" Al asked.

"They eat the dinner," his friend said. "They all come here and eat the big dinner."

"That's right," George said.

"So you think that's right?" Al asked George.

"Sure."

"You're a pretty bright boy, aren't you?"

"Sure," said George.

"Well, you're not," said the other little man. "Is he, Al?"

"He's dumb," said Al. He turned to Nick. "What's your name?"

"Adams."

"Another bright boy," Al said. "Ain't he a bright boy, Max?"

"The town's full of bright boys," Max said.

George put the two platters, one of ham and eggs, the other of bacon and eggs, on the counter. He set down two side-dishes of fried potatoes and closed the wicket into the kitchen.

"Which is yours?" he asked Al.

"Don't you remember?"

"Ham and eggs."

"Just a bright boy," Max said. He leaned forward and took the ham and eggs.

Both men ate with their gloves on. George watched them eat.

"What are *you* looking at?" Max looked at George.

"Nothing."

"The hell you were. You were looking at me."

"Maybe the boy meant it for a joke, Max," Al said. George laughed.

"You don't have to laugh," Max said to him. "You don't have to laugh at all, see?"

"All right," said George.

"So he thinks it's all right." Max turned to Al. "He thinks it's all right. That's a good one."

"Oh, he's a thinker," Al said. They went on eating.

"What's the bright boy's name down the counter?" Al asked Max.

"Hey, bright boy," Max said to Nick. "You go around on the other side of the counter with your boy friend."

"What's the idea?" Nick asked.

"There isn't any idea."

"You better go around, bright boy," Al said. Nick went around behind the counter.

"What's the idea?" George asked.

"None of your damn business," Al said. "Who's out in the kitchen?"

"The nigger."

"What do you mean the nigger?"

"The nigger that cooks."

"Tell him to come in."

"What' the idea?"

"Where do you think you are?"

"We know damn well where we are,"the man called Max said.

"Do we look silly?"

"You talk silly," Al said to him. "What the hell do you argue with this kid for? Listen," he said to George, "tell the nigger to come out here."

"What are you going to do to him?"

"Nothing. Use your head, bright boy. What would we do to a nigger?"

George opened the slit that opened back into the kitchen.

"Sam,"he called."Come in here a minute."

The door to the kitchen opened and the nigger came in. "What was it?" he asked. The two men at the counter took a look at him.

"All right, nigger. You stand right there,"Al said.

Sam, the nigger, standing in his apron, looked at the two men sitting at the counter. "Yes, sir," he said. Al got down from his stool.

"I'm going back to the kitchen with the nigger and bright boy,"he said."Go on back to the kitchen, nigger. You go with him, bright boy." The little man walked after Nick and Sam, the cook, back into the kitchen. The door shut after them. The man called Max sat at the counter opposite George. He didn't look at George but looked in the mirror that ran along back of the counter. Henry's had been made over from a saloon into a lunch counter.

"Well, bright boy," Max said, looking into the mirror, "why don't you say something?"

"What's it all about?"

"Hey, Al," Max called, " bright boy wants to know what it's all about."

"Why don't you tell him?" Al's voice came from the kitchen.

"What do you think it's all about?"

"I don't know."

"What do you think?"

Max looked into the mirror all the time he was talking. "I wouldn't say."

"Hey, Al, bright boy says he wouldn't say what he thinks it's all about."

"I can hear you, all right," Al said from the kitchen. He had propped open the slit that dishes passed through into the kitchen with a catsup bottle. "Listen, bright boy," he said from the kitchen to George. "Stand a little further along the bar. You move a little to George. "Stand a little further along the bar. You move a little to the left, Max." He was like a photographer arranging for a group picture.

"Talk to me, bright boy," Max said. "What do you think's going to happen?"

George did not say anything.

"I'll tell you," Max said. "we're going to kill a Swede. Do you know a big Swede named Ole Andreson?"

"Yes."

"He comes here to eat every night, don't he?"

"Sometimes he comes here."

"He comes here at six o'clock, don't he?"

"If he comes."

"We know all that, bright boy," Max said. "Talk about something else. Ever go to the movies?"

"Once in a while."

"You ought to go to the movies more. The movies are fine for a bright boy like you."

"What are you going to kill Ole Andreson for? What did he ever do to you?"

"He never had a chance to do anything to us. He never even seen us."

"And he's only going to see us once," Al said from the kitchen.

"What are you going to kill him for, then?" George asked.

"We're killing him for a friend. Just to oblige a friend, bright boy."

"Shut up," said Al from the kitchen. "You talk too goddam much."

"Well, I got to keep bright boy amused. Don't I, bright boy?"

"You talk too damn much," Al said. "The nigger and my bright boy are amused by themselves. I got them tied up like a couple of girl friends in the convent."

"I suppose you were in a convent."

"You never know."

"You were in a kosher convent. That's where you were."

George looked up at the clock.

"If any body comes in you tell them the cook is off, and if they keep after it, you tell them you'll go back and cook yourself. Do you get that, bright boy?"

"All right," George said. "What you going to do with us after-ward?"



"That'll depend," Max said. "That's one of those things you never know at the time."

George looked up at the clock. It was a quarter past six. The door from the street-car motorman came in.

"Hello, George," he said. "Can I get supper?"

"Sam's gone out," George said. "He'll be back in about half an hour."

"I'd better go up the street," the motorman said. George looked at the clock. It was twenty minutes past six.

"That was nice, bright boy," Max said. "You're a regular little gentleman."

"He knew I'd blow his head off," Al said from the kitchen.

"No," said Max. "It ain't that. Bright boy is nice. He's a nice boy. I like him."

At six-fifty-five George said: " He's not coming."

The other people had been in the lunch-room. Once George had gone out to the kitchen and made a ham-and-egg sandwich "to go" gone out to the kitchen and made a ham-and-egg sandwich "to go" that a man wanted to take with him. Inside the kitchen he saw Al, his derby hat tipped back, sitting on a stool beside the wicket with the muzzle of a sawed-off shotgun resting on the ledge.

Nick and the cook were back to back in the corner, a towel tied in each of their mouths. George had cooked the sandwich, wrapped it up in oiled paper, put it in a bag, brought it in, and the man had paid for it and gone out.

"bright boy can do everything," Max said. "He can cook and everything. You'd make some girl a nice wife, bright boy."

"Yes?" George said. "Your friend, ole Andreson, isn't going to come."

"We'll give him ten minutes," Max said.

Max watched the mirror and the clock. The hands of the clock marked seven o'clock, and then five minutes past seven.

"Come on, Al," said Max. "We better go. He's not coming."

"Better give him five minutes," Al said from the kitchen. In the five minutes a man came in, and George explained that the cook was sick

"Why the hell don't you get another cook?" the man asked.

"Aren't you running a lunch-counter?" He went out.

"Come on, Al," Max said.

"What about the two bright boys and the nigger?"

"They're all right."

"You think so?"

"Sure. We're through with it."

"I don't like it," said Al. "It's sloppy. You talk too much."

"Oh, what the hell," said Max. "We got to keep amused, haven't we?"

"You talk too much, all the same," Al said. He came out from the kitchen. The cut-off barrels of the shotgun made a slight bulge under the waist of his too tight-fitting overcoat. He straightened his coat with his gloved hands.

"So long, bright boy," he said to George. "You got a lot of luck."

"That's the truth," Max said. "You ought to play the races, bright boy."

The two of them went out the door. George watched them, through the window, pass under the arc-light and across the street. In their tight overcoats and derby hats they looked like a vaudeville team. George went back through the swinging door into the kitchen

and untied Nick and the cook.

"I don't want any more of that," said Sam, the cook. "I don't want any more of that."

Nick stood up. He had never had a towel in his mouth before.

"Say," he said. "What the hell?" He was trying to swagger in off

"They were going to kill Ole Andreson," George said. "They were going to shoot him when he came in to eat."

"Ole Andreson?"



"Sure."

"They all gone?" he asked.

"Yeah," said George. "They're gone now."

"I don't like it," said the cook. "I don't like any of it at all."

"Listen," George said to Nick. "You better go see Ole Andreson."

"All right."

"You better not have anything to do with it at all," Sam, the cook, said. "You better stay way out of it."

"Don't go if you don't want to," George said.

"Mixing up in this ain't going to get you anywhere," the cook said. "You stay out of it."

"I'll go see him." Nick said to George. "Where does he live?"
The cook turned away.

"Little boys always know what they want to do," he said.

"He lives up at Hirsch's rooming-house," George said to Nick.

"I'll go up there."

Outside the arc-light shone through the bare branches of a tree. Nick walked up the street beside the car-tracks and turned at the next arc-light down a side-street. Three houses up the street was Hirsch's rooming-house. Nick followed the woman up a flight of stairs and back to the end of a corridor. She knocked on the door

"What is it?"

"It's somebody to see you, Mr. Andreson," the woman said.

"It's Nick Adams."

"Come in."

Nick opened the door and went into the room. Ole Andreson was lying on the bed with all his clothes on. He had been a heavy-weight prizefighter and he was too long for the bed. He lay with his head on two pillows. He did not look at Nick.

"What was it?" he asked.

"I was up at Henry's," Nick said, and two fellows came in and tied up me and the cook, and they said they were going to kill you."

It sounded silly when he said it. Ole Andreson said nothing.

"They put us out in the kitchen," Nick went on. "They were going to shoot you when you came in to supper."

Ole Andreson looked at the wall and did not say anything.

"George thought I better come and tell you about it."

"There isn't anything I can do about it," Ole Andreson said.

"I'll tell you what they were like."

"I don't want to know what they were like," Ole Andreson said.

He looked at the wall. "Thanks for coming to tell me about it."

"That's all right."

Nick looked at the big man lying on the bed.

"Don't you want me to go and see the police?"

"No," Ole Andreson said. "That wouldn't do any good."

"Isn't there something I could do?"

"No. There ain't anything to do."

"Maybe it was just a bluff."

"No. It ain't just a bluff."

Ole Andreson rolled over toward the wall.

"The only thing is," he said, talking toward the wall "I just can't make up my mind to go out. I been in here all day."

"Couldn't you get out of town?"

"No," Ole Andreson said. "I'm through with all that running around."

He looked at the wall.

"There ain't anything to do now."

"Couldn't you fix it up some way?"

"No, I got in wrong" He talked in the same flat voice. "There ain't anything to do. After a while I'll make up my mind to go out."

"I better go back and see George," Nick said.

"So long," said Ole Andreson. He did not look toward Nick.

"Thanks for coming around."

Nick went out. As he shut the door he saw Ole Andreson with all his clothes on, lying on the bed looking at the wall.

"He's been in his room all day," the landlady said downstairs.

"I guess he don't feel well, I said to him: 'Mr Andreson, you ought to go out and take a walk on a nice fall day like this,' but he didn't feel like it"

"He doesn't want to go out."

"I'm sorry he don't feel well," the woman said."He's an awfully nice man. He

was in the ring, you know."

"I know it."

"You'd never know it except from the way his face is," the woman said. They stood talking just inside the street door. "He's just as gentle."

"Well, good night, Mrs Hirsch," Nick said.

"I'm not Mrs. Hirsch," the woman said. "She owns the place. I just look after it for her. I'm Mrs. Bell."

"Well, good night, Mrs. Bell," Nick said.

"Good night," the woman said.

Nick walked up the dark street to the corner under the arc-light, and then along the car-tracks to Henry's eating-house. George was inside, back of the counter." Did you see Ole?"

"Yes," said Nick. "He's in his room and he won't go out."

The cook opened the door from the kitchen when he heard Nick's voice.

"I don't even listen to it," he said and shut the door.

"Did you tell him about it?" George asked.

"Sure. I told him but he knows what it's all about."

"What's he going to do?"

"Nothing."

"They'll kill him."

"I guess they will."

"He must have got mixed up in something in Chicago."

"I guess so," said Nick.

"It's a hell of a thing."

"It's an awful thing," Nick said.

"Yes," said George. "That's a good thing to do."

"I can't stand to think about him waiting in the room and knowing he's going to get it. It's too damned awful."

"Well," said George, "you better not think about it."

<부록 3>

[실험후 설문조사 질문지]

1. 읽기전 활동이 본문 내용을 직독직해 하고 의미를 빨리 이해하는 데 도움이 되었는가요?

- ① 많은 도움이 되었다 ② 약간 도움이 되었다
- ③ 도움이 되지 않았다 ④ 잘 모르겠다

2. 읽기전 활동에서 다음 어느 측면이 강조되어야 한다고 생각 하는가?

- ① 어휘 연습
- ② 작품에 대한 전체적인 설명
- ③ 주요 문법에 대한 설명
- ④ 주요 관용구 및 어려운 표현에 대한 설명

3. 앞으로 영미 영문 단편소설을 읽을 때에 읽기전 활동을 한 후 읽고 싶습니까?

- ① 그렇다 ② 아니다



4. 읽기전 활동 중 가장 도움이 되었던 부분은?

- ① 어휘지도 ② 문법 설명
- ③ 그림 설명 ④ 주요 관용구 설명

5. 영문 단편소설이 읽기 자료로 적합한 이유는?

- ① 호기심을 유발하기 때문에
- ② 흥미가 있어서
- ③ 원서를 읽는 자부심을 느낄 수 있어서

6. 영문 단편소설이 독서에 대한 의욕을 부여한다고 생각하는가?

- ① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다

7. 우리가 읽은 영문 단편소설에서 우리나라와 다른 문화를 발견할 수 있었는가?

- ① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다

8. 다른 친구들에게 이러한 영문 단편소설을 읽도록 권장하고 싶습니까?

- ① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다

9. 영문 단편소설을 읽은 후 다른 영문 단편소설을 영어로 읽고 싶은 호기심이 생기는가?

- ① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다

10. 영문 단편소설을 읽을 때 이해하기에 매우 어려웠던 부분이 있었는가?

- ① 그렇다 ② 아니다 ③ 잘 모르겠다



<부록 4>

[실험후 이해력 평가 문제지]

다음 평가 문항은 영문 직독직해에 대한 지금까지 배운 내용을 종합적으로 평가하는 시험입니다. 가능한 여러분이 평소에 영문을 읽는 속도보다 2배 정도 빨리 읽고 제한된 시간 내에 질문에 답하기 바랍니다.

▶ 다음 글을 빨리 읽고 질문에 답하세요.(1-2)

The door of Henry's lunchroom opened and two men came in They sat down at the counter

"What's yours?" George asked them

"I don't know," one of the men said. "What do you want to eat, Al?"

"I don't know," said Al. "I don't know what I want to eat."

Outside it was getting dark. The street-light came on outside the window. The two men at the counter read the menu. From the other end of the counter Nick Adams watched them. He had been talking to George when they came in.

"I'll give a roast pork tenderloin with apple sauce and mashed potatoes"the first man said.

"It isn't ready yet."

"What the hell do you put it on the card for?"

1. How many people are in the above passage?

- a. two b. three c. four d. five

2. Where are these people?

- a. at the park b. at the lunchroom
c. at the ground d. in the city

▶ 다음 글을 빨리 읽고 질문에 답하세요.(3-4)

"That's the dinner," George explained. "You can get that at six o'clock.

George looked at the clock on the wall behind the counter.

"It's twenty minutes fast."

"Oh, to hell with the clock," the first man said. "What have you got to eat?"

"I can give you any kind of sandwiches," George said. "You can have ham and mashed potatoes."

"That's the dinner."

"Everything we want's the dinner, eh? That's the way you work it."

"I can give you ham and eggs, bacon and eggs liver--"

"I'll take ham and eggs," the man called Al said. He wore a derby hat and a black overcoat buttoned across the chest. His face was small and white and he had tight lips. He wore a silk muffler and gloves.

3. What did Al eat for the dinner?

- a. ham and eggs
- b. bacon and eggs
- c. chicken croquette
- d. liver and bacon

4. What time is it in the above passage?

- a. four o'clock
- b. five o'clock
- c. six o'clock
- d. twenty minutes to seven

▶ 다음 글을 빨리 읽고 질문에 답하세요. (5번-주관식1번)

George opened the slit that opened back into the kitchen.

"Sam," he called. "Come in here a minute."

The door to the kitchen opened and the nigger came in. "What was it?" he asked. The two men at the counter took a look at him.

"All right, nigger. You stand right there," Al said.

Sam, the nigger, standing in his apron, looked at the two men sitting at the counter. "Yes, sir," he said. Al got down from his stool.

"I'm going back to the kitchen with the nigger and bright boy," he said. "Go on back to the kitchen, nigger. You go with him, bright boy." The little man walked after Nick and Sam, the cook, back into the kitchen. The door shut after them. The man called Max sat at the counter opposite George. He didn't

look at George but looked in the mirror that ran along back of the counter. Henry's had been made over from a saloon into a lunch counter.

5. 윗 글의 내용이 주는 분위기는?

- a. sad
- b. happy
- c. enjoyable
- d. afraid

주관식 1. Where did Al go back to?

()

▶ 다음 글을 빨리 읽고 질문에 답하세요.(주관식 2번-객관식 6번)

"He comes here to eat every night, don't he?"

"Sometimes he comes here."

"He comes here at six o'clock, don't he?"

"If he comes."

"We know all that, bright boy," Max said. "Talk about some-thing else. Ever go to the movies?"

"Once in a while."

"You ought to go to the movies more. The movies are fine for a bright boy like you."

"What are you going to kill Ole Andreson for? What did he ever do to you?"

"He never had a chance to do anything to us. He never even seen us."

"And he's only going to see us once," Al said from the kitchen.

"What are you going to kill him for, then?" George asked.

"We're killing him for a friend. Just to oblige a friend, bright boy."

"Shut up," said Al from the kitchen. "You talk too goddam much."

"Well, I got to keep bright boy amused. Don't I, bright boy?"

"You talk too damn much," Al said. "The nigger and my bright boy are amused by themselves. I got them tied up like a couple of girl friends in the convent."

주관식2. Who did they want to kill Ole Andreson for?

()

6. How often does George go to the movie?

- a. often
- b. very often
- c. at times
- d. none

7. 다음 글의 내용과 다른 것은?

Two other people had been in the lunch-room. Once George had gone out to the kitchen and made a ham-and-egg sandwich "to go" that a man wanted to take with him. Inside the kitchen he saw Al, his derby hat tipped back, sitting on a stool beside the wicket with the muzzle of a sawed-off shotgun resting on the ledge.

Nick and the cook were back to back in the corner, a towel tied in each of their mouths. George had cooked the sandwich, wrapped it up in oiled paper, put it in a bag, brought it in, and the man had paid for it and gone out.

- a. Nick과 Sam은 등을 맞대고 묶여 있다.
- b. 식당에는 많은 사람들이 왔다 갔다.
- c. killer들은 Andreson을 계속 기다리고 있다.
- d. George가 직접 손님의 요리를 했다.

8. 다음 문장의 밑줄 친 to hell with the clock의 의미는?

"That's the dinner," George explained. "You can get that at six o'clock.

George looked at the clock on the wall behind the counter.

"It's twenty minutes fast."

"Oh, to hell with the clock," the first man said. "What have you got to eat?"

"I can give you any kind of sandwiches," George said. "You can have ham and mashed potatoes."

"That's the dinner."

"Everything we want's the dinner, eh? That's the way you work it."

"I can give you ham and eggs, bacon and eggs liver--"

"I'll take ham and eggs," the man called Al said. He wore a derby hat and a black overcoat buttoned across the chest. His face was small and white and he had tight lips. He wore a silk muffler and gloves.

- a. 시계가 지옥으로 떨어지다
- b. 그 따위 시계는 집어쳐라
- c. 시계가 정확히 맞다
- d. 그 시계를 팔아라

9. 다음 글에서 Sam의 성격은?

"They all gone?" he asked.

"Yeah," said George. "They're gone now."

"I don't like it," said the cook. "I don't like any of it at all."

"Listen," George said to Nick. "You better go see Ole Andreson."

"All right."

"You better not have anything to do with it at all," Sam, the cook, said. "You better stay way out of it."

"Don't go if you don't want to," George said.

"Mixing up in this ain't going to get you anywhere," the cook said. "You stay out of it."

"I'll go see him." Nick said to George. "Where does he live?"

The cook turned away.

"Little boys always know what they want to do," he said.

"He lives up at Hirsch's rooming-house," George said to Nick.

- a. generous
- b. cool-hearted
- c. warm-hearted
- d. indifferent

▶ 다음 글을 빨리 읽고 물음에 답하세요.(10-11)

Nick followed the woman up a flight of stairs and back to the end of a

corridor. She knocked on the door

"Who is it?"

"It's somebody to see you, Mr. Andreson," the woman said.

"It's Nick Adams."

"Come in."

Nick opened the door and went into the room. Ole Andreson was lying on the bed with all his clothes on. He had been a heavy-weight prizefighter and he was too long for the bed. He lay with his head on two pillows. He did not look at Nick.

"What was it?" he asked.

"I was up at Henry's," Nick said, and two fellows came in and tied up me and the cook, and they said they were going to kill you."

It sounded silly when he said it. Ole Andreson said nothing.

"They put us out in the kitchen," Nick went on. "They were going to shoot you when you came in to supper."

Ole Andreson looked at the wall and _____.

10. What did Ole Anderson look like?

- a. very tall and heavy
- b. a little tall and thin
- c. short and thin
- d. short and heavy

11. The final sentence is not complete. Try to think of an ending which would complete the sentence logically.

- a. got up at once
- b. kept looking at the wall
- c. did not say nothing
- d. slept silently

▶ 다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

Nick looked at the big man lying on the bed.

"Don't you want me to go and see the police?"

"No," Ole Andreson said. "That wouldn't do any good."

"Isn't there something I could do?"

"No. There ain't anything to do."

"Maybe it was just a bluff.²"

"No. It ain't just a bluff."

Ole Andreson rolled over toward the wall.

"The only thing is," he said, talking toward the wall "I just can't make up my mind to go out. I been in here all day."

"Couldn't you get out of town?"

"No," Ole Andreson said. "I'm through with all that running around."

He looked at the wall.

"There ain't anything to do now."

"Couldn't you fix it up some way?"

"No, I got in wrong.¹" He talked in the same flat voice. "There ain't anything to do. After a while I'll make up my mind to go out."

"I better go back and see George," Nick said.

"So long," said Ole Andreson. He did not look toward Nick.

"Thanks for coming around."

Nick went out. As he shut the door he saw Ole Andreson with all his clothes on, lying on the bed looking at the wall.

12. why didn't Ole Andreson run away?

- | | |
|--------------|-------------|
| a. 시간이 없어서 | b. 너무 두려워서 |
| c. 경찰이 지켜주니까 | d. 체념했기 때문에 |

주관식3. What do you think will happen to Ole Anderson? Why?

()